

FACTORES EDUCATIVOS Y SOCIALES DEL PROGRAMA NACIONAL DE
BILINGÜISMO (PNB) QUE INCIDEN EN LA COMUNIDAD BOSANOVISTA IED

Autoras:

Elizabeth Balaguera Valero

Mery Cecilia Garzón Acosta


Tesis presentada como requisito para optar por el título de
Magister en Desarrollo Educativo y Social

Director:

Gabriel Lara Guzmán

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
FACULTAD DE EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN DESARROLLO EDUCATIVO Y SOCIAL
BOGOTÁ, D.C.

14/09/2019

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>Investigación y Formación Docente</small>	FORMATO	
	RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE	
Código: FOR020GIB	Versión: 01	
Fecha de Aprobación: 10-10-2012	Página 2 de 9	

1. Información General	
Tipo de documento	Tesis de maestría en investigación.
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Título del documento	Factores educativos y sociales del Programa Nacional de Bilingüismo (PNB) que inciden en la comunidad Bosanovista IED
Autor(es)	Balaguera Valero, Elizabeth; Garzón Acosta, Mery Cecilia
Director	Lara Guzmán, Gabriel
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2019. 109 p
Unidad Patrocinante	Fundación Centro Internacional de Educación y Desarrollo Humano - CINDE. Universidad Pedagógica Nacional – UPN
Palabras Claves	Bilingüismo, Competencia comunicativa, Competencia lingüística, Calidad de vida, Cultura escolar.

2. Descripción
<p>Tesis de grado de maestría de investigación, para optar al título de Magíster en Desarrollo Educativo y Social, resultado de un estudio cualitativo con enfoque estudio de caso, en el que se diseñaron e implementaron cuatro instrumentos: (análisis de documentos, entrevista semiestructurada, grupo focal, y diario de campo) en el contexto escolar del Colegio Bosanova ubicado en la Localidad 7 de Bosa, con el fin de analizar la incidencia que el Programa Nacional de Bilingüismo, ha tenido en los ambientes educativos y social de dicha comunidad.</p>

3. Fuentes
<p>Aguirre, J., Tovar, Y. (2015). Descripción del proceso de vinculación entre la familia y la escuela y su influencia en la actitud frente al aprendizaje del inglés en niños de primero y cuarto de primaria en dos instituciones educativas distritales de Bogotá: un estudio de caso. (Tesis de maestría, Universidad de los Andes). Recuperado en https://documentodegrado.uniandes.edu.co/documentos/8216.pdf</p> <p>Aignerren, M. (2002). La técnica de recolección de información mediante grupos focales. La Sociología en sus escenarios, (6).</p> <p>Alemán, M. (2017). Las representaciones sociales del Buen Vivir en las ecoaldeas: el caso de Aldeafeliz, San Francisco, Cundinamarca. (Tesis de maestría, Universidad Distrital Francisco José)</p>

de Caldas). Recuperado de

<http://repository.udistrital.edu.co/bitstream/11349/7013/1/Alem%C3%A1nQuinteroMar%C3%ADaPaula2017.pdf>

Arcos, S., Flórez, H., Montoya, M., Palacios, D. (2015). Los imaginarios de género configurados en la cultura escolar del Colegio OEA: una mirada desde el cuerpo, la subjetividad y el poder. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional), recuperado en <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/783/TO-18963.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Ardila, R. (2003). Calidad de vida: una definición integradora. *Revista Latinoamericana de Psicología*, 35 (2), (161 – 164). Recuperado en <https://www.redalyc.org/pdf/805/80535203.pdf>

Astaiza, G. (2013). Dinámicas sociales, calidad de vida y salud en desplazados por la violencia del 2007 al 2010 en Neiva, Huila. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://bdigital.unal.edu.co/44120/1/597253.2013.pdf>

Balcázar, N., González, A., Gurrola, M. (2010). Investigación cualitativa, Universidad Autónoma del Estado de México, 2ª

Beltrán, A., Lázaro, W. (2014). Caracterización del conocimiento del formador de profesores en didáctica de las matemáticas a través de un estudio de caso. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado en <http://funes.uniandes.edu.co/11115/1/Beltr%C3%A1n2014Caracterizaci%C3%B3n.pdf>

Bermúdez, J., Fandiño, Y. (2012). El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo. *Revista de la Universidad de la Salle*, 2012(59), 99-124.

Bermúdez, J., Fandiño, Y. (s.f.). El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo. (Artículo de investigación, Universidad de la Salle). Recuperado en https://www.researchgate.net/publication/262687125_El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo

Bonilla, E. (2005). Más allá del dilema de los métodos: la investigación en ciencias sociales. Colombia: Editorial Norma.

Bonilla, E., Rodríguez, P. (1997). La investigación en ciencias sociales. Más allá del dilema de los métodos. Bogotá, Colombia: Grupo Editorial Norma.

Cabas, L., Morales, J., Vargas, C. (2017). Proyección de la enseñanza del bilingüismo a través del método AICLE EN Colombia. (Tesis doctoral, Universidad de Granada). Recuperado de <http://repository.lasallista.edu.co:8080/ojs/index.php/rldi/article/view/1351/1225>

Camargo, D. (2017). Participación de las niñas y los niños en el aprendizaje colaborativo del inglés. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/7794/TO->

[21395.pdf?sequence=1&isAllowed=y](#)

Cañón, A. (2012). Los Propósitos Invisibles del Bilingüismo en Colombia. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado de <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/12349/CanonContrerasAndresCamilo2012.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Caqueo-Urizar, A., Urzua, A. (2012). Calidad de vida: Una revisión teórica del concepto. *Terapia Psicológica*, 30 (2), { 61 - 71 }. Recuperado en <https://scielo.conicyt.cl/pdf/terpsicol/v30n1/art06.pdf>

Cerda Massó, R. (1986) “Diccionario de lingüística”. Madrid. Anaya

Chomsky, N. (1970). Aspectos de la teoría de la sintaxis. Madrid: Aguilar

Córdoba, G. (2015). Proceso de implantación del bilingüismo unido al desarrollo de metodologías de innovación educativa (CLIC-AICLE) en un complejo educativo en Málaga. Estudio cualitativo basado en las opiniones de sus propios docentes y responsables educativos. (Tesis doctoral, Universidad de Málaga). Recuperado de https://riuma.uma.es/xmlui/bitstream/handle/10630/12581/TD_CORDOBA_MORENO_Gema.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Correa, D., Montoya, J., Usma, J. (2014). El programa nacional de bilingüismo: un estudio exploratorio en el departamento de Antioquia, Colombia. Recuperado en http://tesis.udea.edu.co/bitstream/10495/2913/1/Correa_Doris_2014_programa_nacional_bilinguismo.pdf

Cortes, C. (2012). Propuesta didáctica para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes del grado 6ª de la escuela normal superior de Ubaté mediante el desarrollo de competencias lingüísticas. (Trabajo de grado, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/544/TO-15375.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Crystal, D. (1997). *English as a Global Language*, Cambridge: Cambridge University Press.

Dávila, D., (2012). Capital lingüístico en inglés y desigualdad de oportunidades educativas: exploración en dos colegios oficiales de Bogotá. (Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia). Recuperado de http://bdigital.unal.edu.co/5679/1/dianamarceladavilaperez_2012.pdf

De Salas, S. A. D., Martínez, V. M. M., & Morales, C. M. P. (2011). Una guía para la elaboración de estudios de caso. *Razón y palabra*, 16(75).

Dulzaides Iglesias, M. E., & Molina Gómez, A. M. (2004). Análisis documental y de información: dos componentes de un mismo proceso. *Acimed*, 12(2), 1-1.

Echeverry, A., Miranda, N. (2011). La gestión escolar en la implementación del Programa

Nacional de Bilingüismo en instituciones educativas privadas de Cali (Colombia). (Universidad del Valle). Recuperado en <file:///C:/Users/USER/Downloads/9446-33477-1-PB.pdf>

Fandiño, Y. (2014). Bogotá Bilingüe: tensión entre política, currículo y realidad escolar. (Tesis de maestría, Universidad de la Salle). Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/262687125_El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo

Giraldo, H., De la Cruz, G. (2012). “La influencia neoliberal en las políticas educativas en Colombia”. Revista Criterio Libre Jurídico.

Gómez, G., Flores, J., Jiménez, G. (1999). Metodología de la investigación cualitativa.

Graddol, D. (2006). English Next. London: British Council.

Guerrero, M. (2013). Cultura escolar y alteridades: la posibilidad de configuración identitaria en el marco social del Instituto Pedagógico Nacional. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/1141/TO-15752.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Hernández, R. (2014). Metodología de la Investigación. 6ª ed. México: Mc Grall Hill <http://wsp.presidencia.gov.co/Normativa/Leyes/Documents/2013/LEY%201651%20DEL%2012%20DE%20JULIO%20DE%202013.pdf>

Hymes, D. (1996). Acerca de la competencia comunicativa. En Forma y Función (pp. 13 - 37), Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. Recuperado en <file:///C:/Users/USER/Documents/17051-53848-1-PB.pdf>

Ibáñez, L. (2015). La integración curricular ¿una innovación educativa? estudio de caso gimnasio fontana. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado en <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/905/TO-17884.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Jabba, A. (2013). Bilingüismo en Colombia. Revista del Banco de la República, 86(1030), 15-34. Recuperado en: http://www.banrep.gov.co/docum/Lectura_finanzas/pdf/dtser_191.pdf

Lara, L. (2012). Tendencia del discurso de bilingüismo en la escuela rural. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado en <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/12318/LaraRodriguezLuisaJohanna2012.pdf?sequence=1>

Luyo, E. (2012). Capacidades lingüísticas y competencias profesionales en estudiantes de bachillerato de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, sede Cañete 2011. (Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor De San Marcos). Recuperado de http://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/cybertesis/1691/Luyo_se.pdf?sequence=1

Martínez, G. (2006). Mexican Americans and language. Tucson: The University
Niño, L. (2010). “De la perspectiva instrumental a la perspectiva crítica”. Pedagogía, currículo y evaluación (primera edición). Bogotá, Colombia. Colciencias

MEN. (2006). *Formar en lenguas extranjeras: ¡el reto! Lo que necesitamos saber y saber hacer. Series: Guía N. 22*. Recuperado de: https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-115174_archivo_pdf.pdf

MEN. (s.f). Programa Nacional de Bilingüismo Colombia 2004 – 2019. Recuperado en https://www.researchgate.net/profile/Irene_Vasilachis_De_Gialdino/publication/291693667_FQS2009EspAdobe/links/56a4dbce08aeef24c58ba70c/FQS2009EspAdobe.pdf

Nusshaum, M., Sen, A. (Compiladores). (1998). La calidad de vida un estudio preparado por el Word Institute for Development Economics Research (wider) de la United Nations University. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
of Arizona Press.

Ramírez, A. (1992). El español de los Estados Unidos. Madrid: MAPFRE.

Ramírez, C., Redondo, C. (2014). El bilingüismo en la encrucijada entre la formación profesional y la competitividad: un análisis crítico de la política pública sobre la formación bilingüe en Colombia. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado de <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/12368>

Reyzábal, M. (2012). Las competencias comunicativas y lingüísticas, clave para la calidad educativa. REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación [en línea] 2012, 10 (Sin mes) : [Fecha de consulta: 20 de noviembre de 2018] Disponible en:<<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=55124841006>> ISSN

Rincón, C. (s.f.). Unidad 11: La competencia comunicativa. en Rincón, C. El curso de español como lengua materna (pp. 100 - 108). <https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/ponencia/propuesta-bajo-palabrapdf-ZO3Ly-articulo.pdf>

Rodríguez, A., (2011). Evaluación de la política de bilingüismo en Bogotá proyecto “Bogotá Bilingüe”. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado de <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/1569/RodriguezGarciaAlixRocio2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Rodríguez, M. (2012). Las competencias comunicativas y lingüísticas, clave para la calidad educativa. REICE: Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación, 10(4), 63-77.

Romaine, S. (1995). Bilingualism: Language in society. Oxford, UK: Blackwell Publishers.

Sanchez, A. (2013). Bilingüismo en Colombia. Banco de la República.

Salinas, Y. (2015). La enseñanza “audiovisual” del inglés como lengua extranjera. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/945/TO-18725.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Simons, H. (2011). El estudio de caso teoría y práctica. Madrid: Morata

Stolp, S. (1994). Liderazgo para la cultura escolar. Recuperado de <https://www.ericdigests.org/2003-3/escolar.htm>

Suarez, J. (2013). Construcción de una propuesta de enseñanza de las ciencias naturales en segunda lengua. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/350/TO-16351.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Taylor, S., Bogdan, R. (1987). Introducción a los métodos cualitativos de investigación (Vol. 1). Barcelona: Paidós.

Uriquijo, M. (2014). La teoría de las capacidades en Amartya Sen. EDETANIA, 46 (1), { 63 - 80}. Recuperado en <file:///C:/Users/USER/Downloads/Dialnet-LaTeoriaDeLasCapacidadesEnAmartyaSen-5010857.pdf>

Usma, W. (2009). “Education and lenguaje policyin Colombia exploring processes of inclusion and stratification in times of global reforms profile issues in teachers professional development”.

Valencia, L. (2015). El valor agregado por el bilingüismo a los profesionales bilingües de los sectores industrial, comercial y servicios de la ciudad de Manizales. (Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia). Recuperado de <http://bdigital.unal.edu.co/50690/8/1053776960.2015.pdf>

Vargas, L. (2016). El cambio de código en el aula de inmersión en inglés en la I.E.D Débora Arango Pérez en la localidad de Bosa. (Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia). Recuperado de <http://bdigital.unal.edu.co/52159/1/leidyyolanyvargasgiraldo.2016.pdf>

Vasilachis, I. (2009). Forum Qualitative Social Research. Los fundamentos ontológicos y epistemológicos de la investigación cualitativa, 10 (2), 30 – 47. Recuperado de https://www.researchgate.net/profile/Irene_Vasilachis_De_Gialdino/publication/291693667_FQS_2009EspAdobe/links/56a4dbce08aeef24c58ba70c/FQS2009EspAdobe.pdf

4. Contenidos

En el marco de las políticas sobre educación se observa que generalmente estas no aportan los resultados esperados, por cuanto primero se diseñan, luego se implantan y finalmente se retoman los contextos para hacer ajustes. Es a partir de estas condiciones que esta investigación considera importante dilucidar la incidencia del PNB en los ámbitos educativos y sociales de la comunidad

Bosanovista IED, frente a: las metas que la institución logra o no alcanzar; su incidencia en la organización y gestión, los recursos humanos y físicos con los que cuenta, las concepciones y definiciones que tiene la comunidad frente al plan, los tipos de relación que se dan entre la lengua materna y la lengua extranjera, las transformaciones curriculares y pedagógicas que debe asumir la institución frente al plan. Así mismo observar si realmente el PNB implementado por la institución está contextualizado con la realidad social y económica de la comunidad, y si los egresados de la Educación Media alcanzan el nivel B1, según la clasificación del MCERL. En relación con lo anterior, la presente investigación se orienta con la siguiente pregunta: ¿Cómo el PNB, ha incidido en los ámbitos educativos y sociales de la comunidad Bosanovista IED?

5. Metodología

El diseño metodológico para esta investigación es de corte cualitativo, define su enfoque a través del estudio de caso, llevado a cabo en el colegio Bosanova IED ubicado en la localidad de Bosa. Los instrumentos que se diseñaron para recoger los datos y analizar la información que dieran cuenta de los objetivos planteados para esta investigación fueron: análisis de documentos, entrevistas semi-estructuradas a estudiantes y docentes, grupo focal y diario de campo, logrando determinar los objetivos que tienen los diferentes programas alternos al PNB, las concepciones que los estudiantes y docentes tienen frente al concepto de bilingüismo, las competencias comunicativas y lingüísticas que han adquirido los estudiantes de la media fortalecida y egresados de la institución y cómo estas han incidido en su calidad de vida.

6. Conclusiones

Para la proyección de la presente investigación, se reconoce el valor de la Crítica Educativa realizada a la pertinencia para el contexto colombiano del PNB y su incidencia en la institución. Ha sido importante la postura y reflexión dada desde la perspectiva crítica y formativa que encuentra pertinente reflexionar sobre los alcances del proyecto de bilingüismo institucional.

Respecto a las conclusiones sobre el primer objetivo específico que tiene que ver con identificar y analizar los objetivos de la propuesta del PNB, con el propósito analizar su pertinencia para el contexto colombiano, se concluye que la propuesta no fue pensada para el contexto colombiano en tanto de forma tardía decide ingresar al sistema globalizado implantando el PNB de forma coyuntural para intentar no quedar fuera del concierto mundial y propiciar mayor desarrollo al país. Esta misma discusión está dada por Usma (2009) quien plantea también cómo el énfasis instrumental del PNB se ha convertido en tendencia de mercadeo global y nacional con el fin de hacer a los Estados y a los ciudadanos más competitivos, esperando que con ello se mejore su calidad de vida; es decir para el PNB calidad de vida tiene que ver con mejores oportunidades laborales que generan mayores ingresos.

Las conclusiones respecto al segundo objetivo que tiene que ver con identificar la incidencia educativa que el PNB ha generado en las adaptaciones pedagógicas y curriculares, que en términos de competencia comunicativa, se manifiestan en la Cultura Escolar, permiten mostrar que en la institución existe un único documento que se ha actualizado según criterio de necesidad; los ajustes realizados a partir de la propuesta del PNB únicamente se evidencian en el eje de bilingüismo y en el énfasis de bilingüismo de media fortalecida y no en ninguno de los otros ejes o áreas. Ello se sustenta porque en la malla curricular planteada desde el macro - currículo no se evidencia una propuesta de bilingüismo que abarque la totalidad de la institución, a excepción del área de inglés que es la única que plantea procesos pedagógicos relacionados con el aprendizaje del inglés como

lengua extranjera. De lo anterior se concluye que las transformaciones no se concretizan dentro de las mallas curriculares, por ende no se desarrollan en los planes de aula; por tanto, no llegan a transformar las prácticas de aula.

A partir del análisis del tercer objetivo se concluye que la comunidad educativa ha realizado una conceptualización de calidad de vida relacionada con las oportunidades que se abren al ser competente y competitivo dentro de un mundo globalizado, a través del conocimiento del inglés como lengua extranjera, lo que “significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país, para una mejora de calidad de vida”. Por lo que se reconoce que el concepto de calidad de vida hace referencia a nuevas posibilidades y opciones que se obtienen a partir del aprendizaje del inglés, como conocimientos, formación, aprendizajes, trabajos, experiencias y aventuras, sin embargo a pesar de que el concepto de calidad de vida conlleva a un bienestar que puede verse desde diferentes perspectivas, en general se reconoce desde lo económico, así calidad de vida es mayor riqueza y mejor poder adquisitivo.

Elaborado por:	Balaguera Valero, Elizabeth; Garzón Acosta, Mery Cecilia
Revisado por:	Lara Guzmán, Gabriel

Fecha de elaboración del Resumen:	14	09	2019
--	----	----	------

Agradecimientos

A Dios por demostrarme cada día su gran amor, a mis padres por apoyarme en cada decisión tomada, a mi esposo por acompañar cada paso que doy sosteniendo mi mano y a mi hija Juliana por permitirme conocer el verdadero amor y el significado de la felicidad.

Elizabeth Balaguera Valero

A Dios por darme la fortaleza y discernimiento en cada momento de este arduo camino, a mi esposo y a mis hijas Sofía y Juliana por su inmenso amor y apoyo incondicional, “porque todos nuestros sueños se pueden hacer realidad si solo tenemos el coraje de perseguirlos” (Walt Disney).

Mery Cecilia Garzón Acosta

A nuestro director de tesis Gabriel Lara por compartir su experiencia y conocimiento, por ser orientador en este camino y por siempre apoyarnos en los momentos más difíciles, a cada uno de los ángeles que apoyaron nuestro proceso formativo con una palabra, un mensaje de aliento, gracias.

Contenido

Introducción	14
Capítulo 1. Marco general del proyecto.....	15
1.1. Contextualización del problema.....	16
1.2. Objetivos.....	19
1.2.1. Objetivo general.....	19
1.2.2. Objetivos específicos	19
1.3. Justificación	19
Capítulo 2. Marcos de referencia.....	21
2.1. Estado del arte.....	21
2.2. Marco teórico	29
2.2.1. Hacia una concepción de bilingüismo.....	30
2.2.2. La Competencia Comunicativa en Inglés como posibilidad de inserción en los procesos de comunicación universal	48
2.2.3. Calidad de vida como devenir de la cualificación lingüística y comunicativa	53
Capítulo 3. Diseño metodológico.....	56
3.1. Marco Metodológico.....	56
3.1.1. Paradigma de Investigación: Cualitativo	56
3.1.3 Población	57
3.1.4 Instrumentos de recolección de información	59
3.1.4.1 Entrevista semi estructurada	59
3.1.4.2 Grupo focal	62
3.1.4.3 El diario de campo como registro reflexivo.....	63
3.1.4.4 Análisis de documentos	64
3.1.5 Fases de la Investigación (estudio de caso)	67
Capítulo 4. Análisis de resultados.....	71
Capítulo 5. Conclusiones	94
Referencias.....	101

Tablas

Tabla 1. Concepto de bilingüismo.....	33
Tabla 2. Bilingüismo en la educación.....	34
Tabla 3. Línea de tiempo del Plan normativo Colombiano sobre enseñanza de lenguas extranjeros.....	43
Tabla 4. Marco normativo bogotano sobre lenguas extranjeras (inglés).....	46
Tabla 5. Acciones tomadas por la comunidad Bosanovista en la implementación del PNB.....	47
Tabla 6. Revisión documental nacional.....	66
Tabla 7. Revisión documental institucional.....	67
Tabla 8. Codificación anexos.....	68
Tabla 9. Fases de la investigación, formas de acercamiento y sistematización de resultados en Estudio de caso.....	68
Tabla 10. Cuadro resultados por objetivos.....	71
Tabla 11. Identificación de objetivos y aportes del PNB.....	74
Tabla 12. Análisis del PEI Colegio Bosanova IED.....	78
Tabla 13. Análisis proyecto de bilingüismo Colegio Bosanova IED.....	79
Tabla 14. Instrumentos preguntas grupo focal y entrevistas.....	92

Gráficos

Gráfico 1: Evolución de desempeño de los bachilleres en la prueba de inglés saber 11.....	19
Gráfico 2: Desempeño de los docentes y los estudiantes de licenciatura en inglés.....	19
Gráfico 3: Relaciones de categorías estado del arte y marco teórico.....	31
Gráfico 4: Relaciones de categorías marco teórico.....	32
Gráfico 5: Escala de niveles del MCERL.....	42

Listado de Anexos

Anexo 1: Análisis documentos externos Programa Nacional de Bilingüismo

Anexo 2: Análisis PEI Bosanova IED “La escuela un espacio de reflexión, convivencia y comunicación bilingüe”

Anexo 3: Análisis proyecto de bilingüismo colegio Bosanova IED “Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública 2018”

Anexo 4: Entrevistas estudiantes Media Fortalecida

Anexo 5: Entrevistas directivos docentes, docentes de inglés y media fortalecida

Anexo 6: Diario de campo actividades de inglés Colegio Bosanova IED

Anexo 7: Análisis mallas curriculares

Anexo 8: Imágenes cultura escolar

Introducción

Frente a las exigencias actuales del mundo globalizado, se requieren decisiones políticas y esfuerzos de las diversas naciones para estar acorde con las circunstancias del contexto.

Colombia asume el reto que la globalización marca para el resto del mundo. En términos de calidad de la educación, y sus objetivos van más allá de alcanzar un nivel de excelencia, para destacar la necesidad de generar una sociedad innovadora, equitativa, igualitaria que provea bienestar para todos.

El Programa Nacional de Bilingüismo, en adelante PNB, hace su entrada en el campo de la educación, como la apuesta mayor para conseguir que los estudiantes y futuros profesionales consigan insertarse de manera pertinente en el mundo globalizado con todas las exigencias que ello requiere. Se sabe que ser bilingüe permite acceder a mayores oportunidades para competir y ubicarse en este mundo global.

En el marco de las políticas sobre educación se observa que generalmente no aportan los resultados esperados, por cuanto primero se diseñan, luego se implantan y finalmente se retoman los contextos para hacer ajustes, de allí que esta investigación considere importante dilucidar la incidencia del PNB en los ámbitos educativos y sociales de la comunidad Bosanovista IED, frente a: las metas que la institución logra o no alcanzar; su incidencia en la organización y gestión, los recursos humanos y físicos con los que cuenta, las concepciones y definiciones que tiene la comunidad frente al plan, los tipos de relación que se dan entre la lengua materna y la lengua extranjera, las transformaciones curriculares y pedagógicas que debe asumir la institución frente al plan. Así mismo observar si realmente el PNB implementado por la institución está contextualizado con la realidad social y económica de la comunidad, y si los egresados de la Educación Media alcanzan el nivel B1, según la clasificación del MCERL. Así mismo investigar, si la institución cuenta con las condiciones

El PNB 2004-2019 nace como una estrategia del Ministerio de Educación Nacional que busca responder a los retos que los niños, niñas y jóvenes deben enfrentar en esta época, caracterizada por la globalización y la apertura económica, propendiendo así por fortalecer la competitividad y la incorporación de herramientas tecnológicas para el aprendizaje de una lengua extranjera (inglés) (MEN. 2005). Se establece además que “ser bilingüe es esencial en un mundo globalizado. El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor,

abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos” (MEN. 2005).

La importancia de este estudio radica en el seguimiento crítico de cómo se asume o de qué manera permea el PNB la institución educativa Bosanova IED, como colegio piloto del proyecto de bilingüismo de la Secretaría de Educación, en el que el énfasis es en el inglés como lengua extranjera.

El trabajo se estructura en cinco capítulos así: Capítulo 1. Presenta el contexto del problema, reflexiona sobre la de contextualización y recursos; finalmente, se cuestionan las condiciones que enfrenta la institución educativa, siendo la pregunta que enmarca el estudio: ¿Cómo el PNB ha incidido en los ámbitos educativos y sociales de la comunidad Bosanovista IED?

En el capítulo 2 se establece el estado del arte y el marco teórico que se sustenta desde las categorías teóricas y de análisis; hacia una concepción de bilingüismo, la Competencia Comunicativa en Inglés como posibilidad de inserción en los procesos de comunicación universal y calidad de vida como devenir de la cualificación lingüística y comunicativa.

En el capítulo 3 se establece el marco metodológico. El trabajo de investigación se enmarca en el paradigma cualitativo con un enfoque orientado al estudio de caso, en tanto posibilita un análisis e interpretación, de cómo una política educativa (PNB) ha incidido en la comunidad Bosanovista, en sus ámbitos educativos y sociales. Se diseñaron instrumentos para la recolección de la información y para su posterior interpretación de acuerdo con paradigma y tipo de investigación. En el capítulo 4, se realiza el análisis de resultados según categorías establecidas en el marco teórico, con un seguimiento reflexionado que aporta para llegar a establecer las conclusiones. Y finalmente en el capítulo 5 se establecen las conclusiones, orientadas a reconocer el valor de la crítica educativa realizada a la pertinencia para el contexto colombiano del PNB y su incidencia en la institución.

Capítulo 1. Marco general del proyecto

1.1. Contextualización del problema

El proceso de globalización que está experimentando el planeta exige un mayor manejo de las tecnologías de la información y del inglés en todas partes y en todos los niveles. El dominio de una segunda lengua se considera un factor fundamental para cualquier sociedad interesada en hacer parte de las dinámicas globales, de tipo económico, académico, tecnológico y cultural, ya que el mejoramiento de la competencia comunicativa en inglés en un país, conlleva al surgimiento de oportunidades para sus ciudadanos, el reconocimiento de otras culturas y el crecimiento individual y colectivo.

Frente a ello, el PNB 2004-2019, nace como una estrategia del Ministerio de Educación Nacional que busca responder a los retos que los niños, niñas y jóvenes deben enfrentar en esta época, caracterizada por la globalización y la apertura económica, propendiendo así por fortalecer la competitividad y la incorporación de herramientas tecnológicas para el aprendizaje de una lengua extranjera (inglés). Se establece además que “ser bilingüe es esencial en un mundo globalizado. El manejo de una segunda lengua significa comunicarse mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos” (MEN. 2005).

En Colombia, según un estudio realizado por Jabba, A. (2013), los estudiantes bachilleres no han logrado cumplir con el nivel propuesto desde el Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas, en adelante MCERL, así como lo muestra la siguiente gráfica en la que se evidencia que el 2.4 % de bachilleres alcanzaron el nivel B1 mientras que el 57 % de ellos se ubica en el nivel A-.

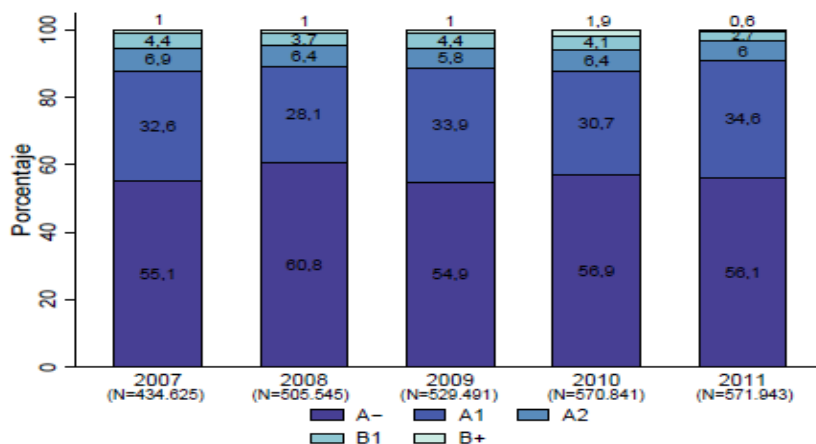


Gráfico 1: Evolución de desempeño de los bachilleres en la prueba de inglés saber 11

Fuente: Jabba, A. (2013). *Bilingüismo en Colombia*. Revista Banco de la República, 86(1030), 15-34. Recuperado en:

http://www.banrep.gov.co/docum/Lectura_finanzas/pdf/dtser_191.pdf

Siguiendo con el estudio de Jabba, A. (2013), se encuentra que los docentes de inglés en ejercicio en su mayoría se encuentran en el nivel B1 y un 25.3 % evidenciaron nivel B+, mientras que los estudiantes de licenciatura en inglés un 36% se encontraron en el nivel B+.

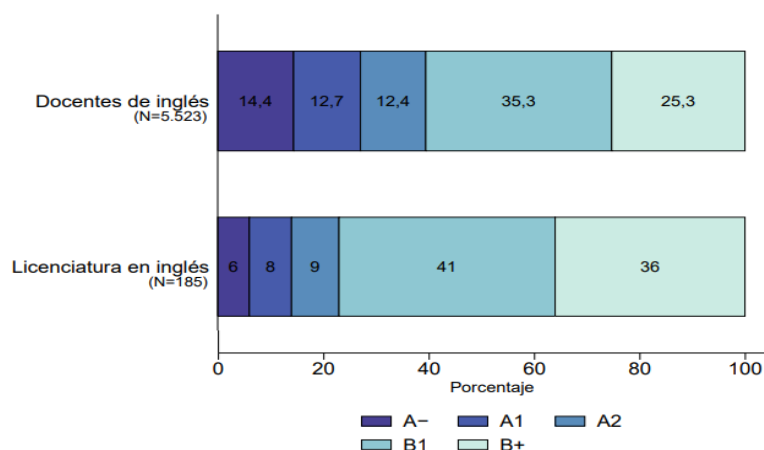


Gráfico 2: Desempeño de los docentes y los estudiantes de licenciatura en inglés

Fuente: Jabba, A. (2013). *Bilingüismo en Colombia*. Revista Banco de la República, 86(1030), 15-34. Recuperado en:

http://www.banrep.gov.co/docum/Lectura_finanzas/pdf/dtser_191.pdf

A partir de estas definiciones, el colegio Bosanova IED en cabeza de sus directivas y maestros integran desde el año 2006 en sus prácticas pedagógicas el PNB en primaria, básica

secundaria y media en la sede A, y en la sede B se implementa desde el año 2016, con dos perspectivas importantes a resaltar: ser el primer colegio en la localidad de Bosa que le bilingüismo y que sus estudiantes tengan más conocimientos, habilidades y oportunidades para ser más competentes y competitivos en la adquisición de una segunda lengua (inglés), mejorar la calidad de vida y abrirse a nuevas oportunidades laborales y profesionales.

Es importante mencionar que el colegio Bosanova IED se encuentra ubicado en la localidad de Bosa y alberga una población de más de mil doscientos estudiantes en sus dos sedes, vinculando niñas, niños y adolescentes con situaciones particulares que brinda el contexto cercano y otras propias de las familias. Según la caracterización de la población de la Institución, realizada por el Departamento de Orientación en el año 2017, se reconoce que las familias de los estudiantes se ubican dentro de los estratos 1 y 2; la mayor parte de los hogares son conformados por madres cabeza de hogar; los adultos, que en su mayoría son empleados o independientes reciben entre un salario mínimo legal y menos de este; su formación académica culminó con el bachillerato; las viviendas que ocupan en su gran mayoría son arrendadas y no cuentan con acceso a internet, de allí que estas familias se beneficien de diferentes tipos de ayudas económicas, de alimentación y recreación por parte del Estado.

Lo anterior sumado a dificultades que dentro de sus barrios se presentan, como la delincuencia, el consumo y expendio de drogas, la presencia de pandillas, entre otras, no permiten un ambiente adecuado para la formación integral de los estudiantes y conlleva a que desde el hogar se brinde menor cantidad de posibilidades de espacios formativos fuera del colegio, como son el acceso a la cultura y a escenarios de formación para la vida, situación que lleva a implementar estrategias que mitiguen las consecuencias que el contexto ofrece en los niños, niñas y adolescentes.

De esta manera, la presente investigación se orienta con la siguiente pregunta: ¿Cómo el PNB, ha incidido en los ámbitos educativos y sociales de la comunidad Bosanovista IED?

1.2. Objetivos

1.2.1. Objetivo general

Analizar la incidencia del PNB en los ámbitos educativos y sociales en la comunidad Bosanovista IED.

1.2.2. Objetivos específicos

- Identificar y analizar los objetivos del PNB, con el propósito de analizar su pertinencia para el contexto colombiano.
- Identificar la incidencia educativa que el PNB ha generado en las adaptaciones pedagógicas y curriculares que en términos de competencia comunicativa se manifiesta en la Cultura escolar.
- Determinar la incidencia que el PNB ha generado en el contexto social de la institución en términos de calidad de vida.

1.3. Justificación

La hegemonía del inglés es evidente desde varios puntos de vista. Graddol (2006) resalta su importancia en el contexto educativo, señalando que el 53 % de los estudiantes internacionales reciben clases en este idioma y el hecho de que la mayoría de las mejores universidades del mundo se encuentran en países en donde este es el idioma oficial. Sin embargo, su importancia va más allá de lo anterior, es uno de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas, la Aviación Civil Internacional y el Fondo Monetario Internacional. De hecho, el 85 % de las instituciones internacionales lo reconocen como uno de sus idiomas oficiales de trabajo Crystal (1997) Sánchez (2013) plantea que:

"En Colombia, la importancia del inglés se puede reflejar en la implementación de un creciente número de acuerdos multilaterales, incluso con países cuyos idiomas oficiales son distintos al inglés. En el plano comercial, por ejemplo, se tienen acuerdos vigentes, suscritos o negociaciones en curso con una buena cantidad países o zonas económicas, tales como Estados Unidos, la Unión Europea, EFTA (European Free Trade Association) (Suiza, Islandia, Noruega y Liechtenstein), Turquía, Japón, Israel, Corea, y Canadá, entre otros. Como se puede ver, estos acuerdos se realizan con países cuya lengua materna no es el español, lo que nos indica que cada vez adquiere una mayor importancia el dominio de una lengua extranjera". (Sánchez, 2013, p.4).

El Ministerio Educación Nacional formula como política de Estado, el PNB como mecanismo para fomentar el inglés, así como el mejoramiento de la calidad de la enseñanza del mismo. Define además que "ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos" (MEN. 2005).

Como docentes investigadoras el realizar este proceso nos permite poner en acción la capacidad investigativa y de proyección social; en el marco de la maestría en desarrollo educativo y social y en la línea de investigación en educación y pedagogía, genera tener una comprensión holística de las políticas educativas, en este caso el PNB, su incidencia educativa y social de la comunidad Bosanovista IED, reconociendo allí los procesos que se tejen en un contexto macro, su sinergia dentro de la comunidad, la construcción social que interviene en los aspectos educativos y pedagógicos, en aras de fortalecer las prácticas democráticas y el diálogo coherente con las políticas educativas.

Este proceso investigativo, permite a su vez hacer una reflexión sobre las transformaciones que proponen las políticas educativas, enmarcadas desde los diálogos hegemónicos de poder económico y político, en una sociedad que busca insertarse cada vez más en una cultura globalizada.

Capítulo 2. Marcos de referencia

2.1. Estado del arte

Para reconocer los antecedentes del proyecto se hizo una búsqueda de tesis de especializaciones, maestrías y doctorados alrededor del tema de interés entre los años 2010 y 2017, en los repositorios, bases de datos, bibliotecas virtuales y revistas indexadas de universidades nacionales e internacionales.

Las investigaciones consultadas para este estado del arte permitieron ver que el tema ha sido analizado por diferentes disciplinas y desde diferentes tendencias que brindan aportes conceptuales y metodológicos al trabajo desarrollado. Aportes conceptuales desde el reconocimiento de autores clave para el marco teórico, como también teorías para tener en cuenta en el análisis de resultados, fortaleciendo las categorías; y aportes metodológicos, que sustentan la elección de un estudio de caso, desde autores que han desarrollado la teoría y procesos reales en los que se lleva esa teoría al campo de trabajo. Igualmente determinó las categorías de análisis que guiaron el marco teórico y el análisis de la información recolectada y brindó una organización al análisis de resultados y conclusiones.

La primera tendencia evidenciada en las investigaciones es el análisis crítico al PNB. Cañón, C. (2012) a través de un análisis crítico del discurso de las propuestas políticas y educativas del PNB, devela propósitos económicos y no pedagógicos que, si bien prometen habilidades para la competitividad, oportunidades de empleo y apertura al mercado internacional continúan generando desigualdad y exclusión social al no desarrollarse en iguales condiciones.

Junto con lo anterior, Dávila, D. (2012) muestra que el PNB se ha formulado sin tener en cuenta los recursos de las instituciones, la formación de los docentes, las estrategias de enseñanza ni las condiciones de la población, lo que genera desigualdad en los procesos de aprendizaje de estudiantes de estratos socioeconómicos bajos y crea imaginarios frente al bilingüismo que relacionan el aprendizaje de un segundo idioma como algo inútil para la realidad

que viven y el futuro que les espera como pobres.

De igual manera, Rodríguez, A. (2011) plantea la necesidad de evaluar la formulación e implementación de las políticas y programas sociales que el gobierno desarrolla, para verificar la pertinencia y funcionalidad de estos, reconociendo a través de su investigación algunos avances en los resultados de pruebas nacionales frente al manejo del idioma inglés, pero vacíos en la comprensión de bilingüismo dentro de la comunidad educativa.

A través de las investigaciones consultadas dentro de esta tendencia, se reconoce cómo las instituciones educativas son una fuente de reproducción de un discurso económico que favorece el aprendizaje del inglés, privilegiando este idioma sobre lenguas propias de nuestra cultura (indígenas-raizales) en condiciones que continúan generando desigualdad e inequidad, planteadas desde un desconocimiento total de la realidad.

La segunda tendencia muestra el análisis sobre la incidencia del bilingüismo en lo laboral, a través de la cual se reconoce de qué manera el aprendizaje de una segunda lengua brinda mayores oportunidades laborales a las personas; así Ramírez, C., Redondo, C. (2014) identifican que la propuesta del PNB busca formar capital humano con competencias comunicativas para desenvolverse en un mundo globalizado, competitivo y productivo, reconociéndose cómo el discurso económico permea el discurso pedagógico, alejando el bilingüismo de la formación humanista para preparar seres humanos competitivos y no mejores seres humano.

Junto con lo anterior, Valencia, L. (2015) determina cómo el manejo de una segunda lengua en el personal aporta a las empresas un alto valor a diferencia de quienes no tienen habilidades en bilingüismo, puesto que el manejo de una segunda lengua permite a las personas tener mayor facilidad en las relaciones y negocios internacionales, así como brinda mayores oportunidades a quienes buscan ofertas laborales o de estudio en el extranjero.

De esta manera, se reconoce a través de estas investigaciones, un discurso económico que está siendo reproducido a través de los procesos educativos, en los que se busca formar personas con habilidades comunicativas para las exigencias de países desarrollados, con quienes se han firmado acuerdos comerciales y préstamos económicos.

La tercera tendencia identificada hace referencia a las propuestas metodológicas en aula desde el bilingüismo, a través de la cual se identifican estrategias pedagógicas que permiten vincular la segunda lengua a la cotidianidad de las aulas, así como lo propone Agudelo, J.

(2013) que desde la política pública “Bogotá Bilingüe” busca reconocer los elementos más importantes para la construcción de una propuesta de enseñanza de ciencias naturales en segunda lengua - inglés, con un grado tercero de una institución educativa de Bogotá.

Así, el autor, configura y dimensiona la problemática de la enseñanza de las ciencias en inglés, reconociendo la necesidad de comprender las ciencias naturales como la posibilidad de explicar el mundo, para que hagan uso de una segunda lengua expresando los aprendizajes obtenidos y explicando algunos fenómenos naturales comprendidos.

De igual manera Cabas, L., Morales, J., Vargas, C. (2017) plantean la enseñanza del inglés a través del método AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) que promueve el desarrollo de aprendizajes en una segunda lengua a partir del trabajo con contenidos significativos en ciencias básicas desde el marco del PNB. La adopción de metodologías como ésta, que ha sido desarrollada en países europeos, potencia habilidades comunicativas, cognitivas y culturales en el desarrollo de procesos de aprendizaje.

Así mismo, Córdoba, G. (2015) desarrolla un proceso de implantación del bilingüismo en una Institución educativa española a través del método AICLE que resalta el sentir de directivos, docentes y estudiantes en la implementación.

Dentro de las apuestas del bilingüismo en la cotidianidad de las aulas, se reconocen el método AICLE como estrategia clave para su implementación, a partir de la cual se evidencia la necesidad de vincular el segundo idioma en rutinas propias de la educación y no sólo en una clase particular, como también la Institución debe apropiarse de la propuesta desde la gestión educativa.

Por otra parte, Salinas, Y. (2015) plantea otra metodología de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, a través de una técnica de comunicación como la televisión, realizando un análisis sintáctico – semántico de dos programas de enseñanza (inglés sin Barreras y English Today). A partir del análisis realizado la autora identifica dos objetivos de aprendizaje, lingüístico – académico y pragmático – social, desde los cuales concluye que “la insolubilidad de los cursos de inglés para enseñar la lengua a través de los recursos figurativos de la televisión debido a la falta de correspondencia entre la lengua abstracta y el texto.” (Salinas, Y. 2015, P. 21)

De la misma manera, Camargo, D. (2017) visibilizó los alcances del aprendizaje cooperativo en la enseñanza del inglés con niños y niñas, reconociendo el proceso de aprendizaje del inglés

como participación social y el aprendizaje colaborativo como una oportunidad metodológica para la constitución de escenarios de aprendizaje diferentes a los que brinda la educación formal. Esta metodología permitió, según el autor, que los niños dimensionen el inglés como una lengua que está en diferentes momentos de su cotidianidad, sin embargo, los alcances del aprendizaje colaborativo no son suficientes para el aprendizaje de una lengua extranjera, por lo que es necesario incluir otro tipo de estrategias.

Por último, Suárez, J. (2013) a partir de la política pública “Bogotá Bilingüe” identifica la integración paulatina de los contenidos del área de ciencias naturales e inglés dentro de la instituciones educativas, por lo que identifica como elementos importantes para la enseñanza de las ciencias en segunda lengua el reconocimiento del estudiante como un sujeto activo y participe de su propio proceso de aprendizaje, y el docente como un investigador crítico que reconoce la enseñanza de las ciencias como un ejercicio de comprender y explicar el mundo, en contraposición con una enseñanza que se concibe como el ejercicio de definir, reproducir o comprender una información.

El autor identifica, además, que la enseñanza de la segunda lengua “debe darse siempre bajo la idea que no es la superposición de la lengua materna” (Suárez, J. 2013. P. 36), por lo que debe generarse en el aula la necesidad de comunicación, intercambio de ideas, experiencias del mundo que lo rodea y sus modos de conocer.

La cuarta tendencia es el análisis crítico entre política, currículo y realidad, a través del cual se reconoce cómo las acciones pedagógicas desarrolladas en los colegios compensan las desigualdades presentadas en los colegios públicos en el marco del PNB, así como lo propone Echeverry, A., Miranda, N. (2011) al describir y analizar la gestión realizada por los directivos en su interés por la implementación del PNB, reconociendo la importancia de conocer y apropiarse la propuesta para el éxito dentro de las aulas y así lograr transversalizarla en la institución y vincularla a toda la comunidad educativa.

Junto con lo anterior las autoras proponen que en las instituciones “la gestión escolar académica debe ser preocupación constante... La revisión de la intensidad horaria asignada para las clases de inglés y del número de estudiantes por aula, la verificación del trabajo interdisciplinar y la planeación de actividades adicionales a la clase para la promoción del inglés deben constituirse en puntos de partida para la implementación del PNB.” (Echeverry, A., Miranda, N. 2011, p. 38).

Por otra parte, Correa, D., Usma, J., Montoya, J. (2014) reconocen a través de un estudio histórico del proceso desarrollado para la implementación del PNB, la desarticulación que tiene esta propuesta con la realidad de las instituciones y de los docentes, así como también el desconocimiento de la política por parte de estos últimos, lo que lleva a que todas las estrategias implementadas no funcionen al no haber una comprensión de la fundamentación de la propuesta de bilingüismo y al no tener en cuenta las experiencias y aportes de los docentes en la creación de esas políticas.

Vargas, L. (2016) desarrolla un análisis del cambio de código entre inglés y español en un aula de inmersión, a través del cual se reconoció el cambio de código con mayor frecuencia con el uso de palabras en español e inglés en una misma oración, con el interés de los estudiantes para averiguar por el significado de palabras específicas al cooperante extranjero. De esta manera las situaciones de diálogo se desarrollaron funciones académicas y sociales usadas con fines comunicativos y herramienta para el aprendizaje puesto que activa conocimientos.

Así mismo, Lara, L. (2012) realiza un análisis del discurso del bilingüismo en la educación rural a partir de las políticas públicas destinadas para ello, que incluyen acceso, equidad, calidad y aceleración de la reforma. Este análisis parte de los actores educativos: estudiantes, docentes y familias, reconociendo, según el autor, un interés por:

“Concebir la educación como instrumento para satisfacer la necesidad creciente de trabajadores competentes, quienes deben tener aptitudes generales básicas en el aprendizaje y comprensión de lenguas que permitan adherirse a los requerimientos laborales mundiales para la comunicación en pro de la productividad y para esto resulta necesario y apropiado el dominio de una segunda lengua.” (Lara, R. 2012, p.17)

La quinta categoría hace referencia a los aportes frente al diseño de investigación, el uso del enfoque metodológico cualitativo y el método de investigación estudio de caso, ya que los aportes de este estado del arte están determinados por los referentes teóricos e investigativos brindados, así como lo plantean Aguirre, J., Tovar, Y. (2015), quienes reconocen la importancia de los procesos de vinculación de las familias al aprendizaje del inglés, a través de un estudio de caso. De esta manera las autoras reconocen esta metodología como ideal para la comprensión e interpretación de fenómenos educativos a partir del análisis de los resultados a través de categorías de análisis.

Junto con lo anterior, Beltrán, A., Lázaro, W. (2014) plantean un estudio de caso que permite

comprender una situación particular compleja, a partir de su descripción, análisis y comprensión, incluyendo además algunas características de la metodología del estudio de caso, citando a Pérez (1994), tales como: particularismo, descriptivo, heurístico e inductivo.

Igualmente, Ibáñez, L. (2015) plantea el desarrollo de un estudio de caso en una institución educativa a partir de la cual se evidencia que “Dentro de las características más importantes que se aducen a este método se encuentran: permitir descubrir nuevos significados, ampliar las experiencias, tomar decisiones, permitir procesos inductivos en los cuales se pueden generar hipótesis, descubrir relaciones y conceptos.” (Ibáñez, L. 2015. p. 83)

Como sexta categoría, se reconoce que, de manera transversal en cada investigación, se plantean conceptualizaciones diferentes de Bilingüismo, de esta manera se identifica que Bermúdez, J., Fandiño, Y. (s.f.) presenta una aproximación al concepto de bilingüismo, definido desde diferentes perspectivas según sus tipos, características, disciplinas, formas, entre otros, para finalmente hacer un análisis del concepto desde una perspectiva psicolingüística y sociolingüística. Así mismo reconocen que el término “bilingüismo” no tiene un concepto unificado, puesto que se define desde diferentes perspectivas y resaltan la importancia de identificar la comprensión que del concepto tienen los diferentes actores educativos, puesto que a partir de ello será posible identificar las áreas o dimensiones que necesitan mayor o mejor atención.

La séptima categoría identificada son las competencias lingüísticas, que en las últimas décadas han sido objeto de estudio por diferentes investigaciones debido al gran auge que en educación ha tenido a partir del interés de los gobiernos por mejorar la calidad de los procesos educativos, respondiendo a concepciones mundiales sobre educación y realizando una transición hacia un enfoque basado en el desarrollo de competencias para la vida.

De esta manera Cortes, C. (2012) dentro de su marco teórico desarrolla el concepto de competencias lingüísticas a partir de los postulados de Chomsky, Hymes y Zayas, reconociendo la función comunicativa del lenguaje dentro de las relaciones sociales a través de la cual se desarrollan procesos cognoscitivos que promueven el aprendizaje y la comprensión del mundo. Reconociendo así que “la competencia lingüística implica destrezas para escuchar y comprender, formular las propias ideas oralmente, leer y comprender textos y escribir textos variados, al conocimiento sobre el funcionamiento de la lengua a tener actitudes de escucha, opinión, respeto e interés.” (Cortes, C. 2012, p. 21)

Junto con el anterior autor, Luyo, E. (2012) en su investigación realizada en Lima – Perú desarrolla el concepto de capacidades lingüísticas, entendidas estas como las competencias, potencialidades o habilidades que desarrolla una persona, “ser bueno para una cosa”, de allí que comprenda las capacidades o competencias lingüísticas como “el hecho de "saber una lengua", conocimiento que comprende componentes fonológico, sintáctico, semántico, léxico y morfológico.” (Luyo, E. 2012, p. 31)

A partir del concepto desarrollado retoma a autores como Hymes y Chomsky que establecen la relación de lo lingüístico y lo comunicativo, y cómo ambas se relacionan y establecen un conjunto de saberes y habilidades importantes para las relaciones sociales y la vida en general. Comprende entonces, la trascendencia del aprendizaje de un segundo idioma en la vida de los estudiantes, al igual que los intereses económicos, culturales y sociales del programa en la población.

La octava categoría desarrolla el concepto de cultura escolar, a partir del cual se comprenden las dinámicas propias de la escuela, que se reconocen como un espacio determinado y determinante para todos sus actores, la cultura del contexto y sus interacciones, Guerrero, M. (2013) busca identificar la manera como se configuran las identidades de los jóvenes en el contexto escolar

Es así como para este estudio se retoma a Stolp (1994) quien propone identificar que “la cultura escolar exhibe en la cotidianidad de la escuela, como escenario de socialización y educación, en el que los intercambios que se producen en las actuaciones de sus sujetos, roles, valores, sentimientos, creencias, rituales, mitos, ceremonias y costumbres” (Arcos, S., Flórez, H., Montoya, M., Palacios, D. 2015, p. 33) Se reconoce entonces que la cultura escolar comunica y genera la construcción de significados a partir de la organización escolar, para este caso con la implementación del PNB institucional, se muestran los actores que participan y las situaciones que se presentan, alrededor de un contexto social determinado.

Por todo lo anteriormente descrito, para las autoras las competencias comunicativas hacen referencia al contexto sobre el cual se desarrolla un acto comunicativo entre dos personas, en el que se involucran creencias, intereses, intenciones, sentimientos, valores y demás particularidades de los sujetos, que evidencian el contexto sociocultural que los determina. Esta competencia va más allá del mero acto de formar oraciones gramaticalmente bien hechas, pues pretende desarrollar en el sujeto habilidades para comunicarse eficazmente y de manera asertiva,

identificando características y particularidades en el otro y en el mensaje que recibe.

Finalmente, la novena categoría desarrollada refiere a la calidad de vida, concepto que ha sido estudiado ampliamente por las ciencias de la salud, administrativas y políticas comprendiendo este término desde la satisfacción de las necesidades básicas y el desarrollo personal, pero que sin embargo ha sido de poco análisis para el campo educativo.

Alemán, M. (2017) en su investigación relaciona el término calidad de vida con desarrollo, comprendiendo no sólo desde la lógica occidental y consumista que plantea el desarrollo como la capacidad adquisitiva y el nivel de vida como concepto económico. De esta manera la autora acude a autores como Escobar, A, Sen, A, Palomino Villavicencio & López Pardo, que articulan el bienestar económico con la felicidad para comprender la calidad de vida.

En consecuencia, la autora concluye que “la literatura sobre la calidad de vida concuerda fundamentalmente en que la calidad de vida es un asunto subjetivo en el cual las personas les asignan valores distintos a cada dimensión y cuyo valor asignado a cada dimensión puede variar con el tiempo, en que no existe una teoría única que defina y explique el fenómeno.” (Alemán, M. 2012, p. 70)

La tesis de Astaiza, G. (2013) en la cual se plantea un recorrido histórico de los cambios y transformaciones que ha tenido el concepto, desde una concepción utilitarista hasta una bienestarista, para finalmente comprender la calidad de vida desde el enfoque liberal propuesto por Sen a partir del cual se comprende este desde las capacidades sociales del individuo.

Los planteamientos de Sen y Nussbaum, retomados por Astaiza (2013), reconocen en la calidad de vida “la posibilidad de vivir mucho tiempo y de disfrutar de buena vida a lo largo de la existencia como hechos que valoran y desean las personas intensamente, la posibilidad de determinar el bienestar, es la obtención de la libertad cuantificada como la obtención y desarrollo de las capacidades.” (Astaiza, G. 2013, p. 59)

Ahora bien, el presente estado del arte permitió ver el panorama general de la cuestión, que como se evidencia en los apartados anteriores brinda aportes teóricos y metodológicos sobre los diferentes conceptos a desarrollar, sin embargo en el rastreo realizado en universidades nacionales e internacionales, no se encontraron investigaciones que se hayan dedicado a analizar la incidencia del PNB en una institución educativa del Distrito, evidenciándose que el tema de interés ha llegado hasta una comprensión documental y

administrativa del PNB, involucrando además estrategias pedagógicas para su desarrollo dentro de las aulas de clases. Sin embargo, no se hallaron investigaciones que se preocupen por el análisis de la incidencia del proyecto en mención en la realidad de las aulas desde una mirada pedagógica y social.

Por eso, este estado del arte se abordó desde el interés por indagar acerca de aspectos teóricos, prácticos y metodológicos del PNB, se hallaron aportes teóricos relacionados con la comprensión de la concepción de bilingüismo, como también su transformación en el tiempo, lo que permitió además evidenciar diferentes estrategias didácticas para la puesta en marcha del PNB dentro de las aulas y un reconocimiento de la propuesta teórica de la metodología elegida para la presente investigación; las competencias comunicativas, a partir del cual se reconocieron las competencias lingüísticas, la cultura escolar, las metodologías y el análisis crítico alrededor de la política, el currículo y la realidad; la calidad de vida que indagó sobre el bilingüismo en lo laboral y el concepto de calidad de vida; y finalmente el diseño de investigación en donde se identificaron aportes frente al estudio de caso. De esta manera se encuentra la necesidad de desarrollar la siguiente investigación que tiene como base el marco teórico que se desarrolla a continuación a partir de las siguientes categorías:

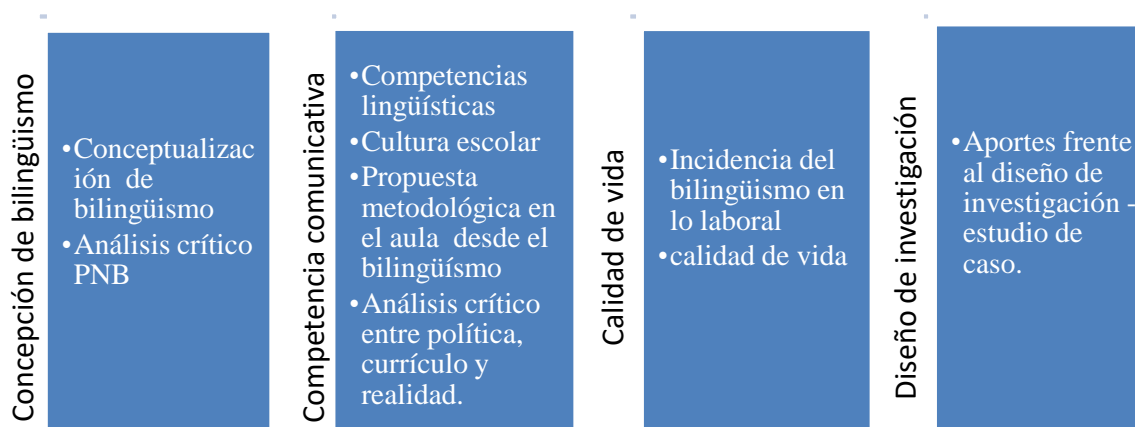


Gráfico 3: Relaciones de categorías estado del arte y marco teórico

Fuente: Propiedad de las autoras.

2.2. Marco teórico

La investigación desarrollada se sustenta desde las categorías teóricas y de análisis; hacia una concepción de bilingüismo, la Competencia Comunicativa en Inglés como posibilidad de inserción en los procesos de comunicación universal y calidad de vida como devenir de la cualificación lingüística y comunicativa, que establecen los principales conceptos teóricos que de acuerdo al problema de investigación brindan una directriz para el desarrollo de este, es así como para comprender de qué manera el PNB permea los procesos educativos y sociales de la comunidad Bosanovista, así como se propone a continuación:

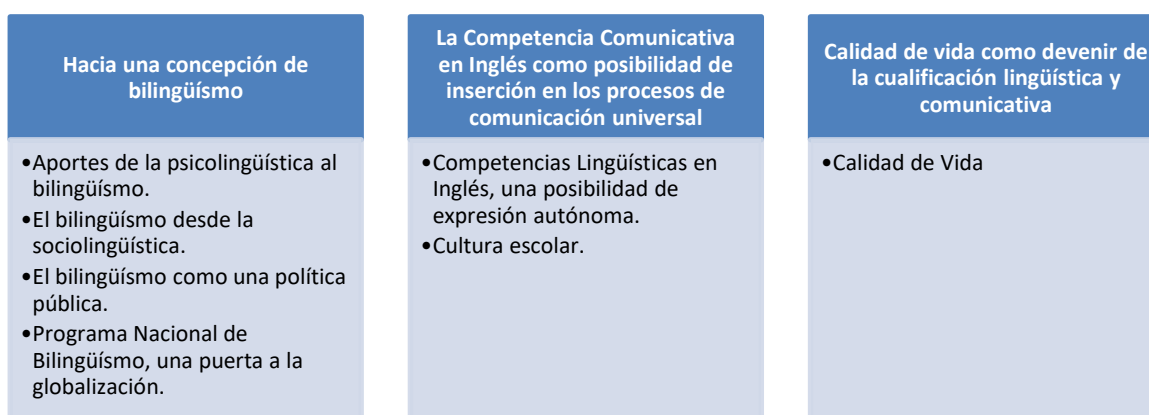


Gráfico 4: Relaciones de categorías marco teórico

Fuente: Propiedad de las autoras.

Estas categorías dan cuenta de la complejidad de los procesos que se realizan dentro del desarrollo del bilingüismo, tanto en las prácticas pedagógicas propias del aula como en las sociales, comprendidas estas últimas en el marco del desarrollo de competencias comunicativas y su incidencia en la calidad de vida que genera en los estudiantes y egresados. Es así como los conceptos que aquí se relacionan, describen un panorama general de la conceptualización teórica, a partir de la cual se enmarca el proceder y los resultados de la investigación.

2.2.1. Hacia una concepción de bilingüismo

Hablar del concepto de Bilingüismo involucra tener en cuenta sus distintas dinámicas a lo largo de las décadas de los setenta, ochenta y noventa, en donde diversos factores como: lo lingüístico, lo sociológico, lo político, lo cultural, lo psicológico y lo pedagógico, han sido fundamentales en la construcción conceptual. A continuación, se detallan algunos conceptos sobre bilingüismo:

Autores	Conceptos
Mackey (1976)	El bilingüismo es la cualidad de una persona o de una población que hace uso corriente de dos lenguas sin una aptitud marcada por una lengua más que por la otra.
Titone (1976)	El bilingüismo es la capacidad de un individuo de expresarse en una segunda lengua respetando los conceptos y las estructuras propias de la misma.
Blanco (1981)	Afirma que el bilingüe es aquella persona que es capaz de codificar y decodificar en cualquier grado, señales lingüísticas provenientes de dos idiomas diferentes.
Cerdá Massó (1986)	El bilingüismo consiste en la aptitud del hablante para utilizar indistintamente dos lenguas. Por extensión, dicese de la condición sociolingüística por la que una comunidad emplea dos lenguas distintas para cubrir exactamente los mismos cometidos comunicativos colectivos y privados.
Harding y Riley (1998)	Sostienen que los individuos que tienen la posibilidad de comunicarse en dos o más códigos lo hacen en contextos diferenciados que requieren usar uno u otro sistema lingüístico. Por ende, su vocabulario y su habilidad para hablar, escribir, escuchar o leer tiene distintos niveles de acuerdo con los usos que realiza en cada lengua.
Romaine (1999)	El bilingüe es aquella persona que aprende un conjunto de Significados con dos representaciones lingüísticas

	diferentes.
Lam (2001)	Define bilingüismo como el fenómeno de competencia y comunicación en dos lenguas.

Tabla 1. Concepto de bilingüismo.

Fuente: Fandiño, Y. (2014). Bogotá Bilingüe: tensión entre política, currículo y realidad escolar. (Tesis de maestría, Universidad de la Salle). p. 13. Recuperado de:

https://www.researchgate.net/publication/262687125_El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo

En el plano educativo Hamers y Blanc (1983), citados por Gadalmes (1989) relacionan el bilingüismo con cinco dimensiones a saber:

Dimensión	Tipo de Bilingüismo	Definición
Competencia en ambas lenguas	Bilingüismo equilibrado	Se considera bilingüe equilibrado a aquella persona cuya competencia en ambas lenguas es equivalente
	Bilingüismo dominante.	En el bilingüismo dominante, generalmente la competencia en la lengua materna es superior.
	Bilingüismo compuesto	El bilingüe compuesto es aquel que posee dos etiquetas lingüísticas para una sola representación cognitiva

Relación entre lenguaje y pensamiento.	Bilingüismo coordinado	El bilingüe coordinado posee unidades cognitivas diferentes para las unidades lingüísticas según sean en L1 o L2.
El estatus de ambas lenguas.	Bilingüismo aditivo	Ambas lenguas son valorizadas por el medio en que el niño está inserto, lo cual le permite sacar el máximo provecho para su desarrollo cognitivo.
	Bilingüismo sustractivo	Cuando el idioma materno (L1) está desvalorizado, el desarrollo cognitivo del niño puede verse frenado y, en casos extremos, incluso retardarse.
La edad de adquisición	Bilingüismo precoz	Generalmente sucede de tres a nueve años y puede ser simultáneo o consecutivo.
	Bilingüismo en adolescencia	Sucede entre los diez y diecisiete años.
	Bilingüismo adulto	Sucede en personas jóvenes y adultos
	Bilingüismo bicultural	El bilingüe bicultural se identifica positivamente con dos grupos culturales y es reconocido como tal por ambos.
	Bilingüismo monocultural en L1	El bilingüe mantiene su identidad cultural mientras adopta la L2.

La pertenencia o identidad cultural	Bilingüismo aculturizado hacia L2	El bilingüe aculturizado puede renunciar a su propia identidad cultural y adoptar la de la L2.
	Bilingüismo aculturizado: anomía.	El bilingüe aculturizado puede no conseguir adoptar la identidad cultural correspondiente a la L2 y perder su propia identidad.
Desde una perspectiva sociocultural Ramírez (1992)	Bilingüismo estable	Responde a la diferenciación lingüística entre dos grupos que comparten el mismo terreno y en donde el grupo bilingüe se ve obligado a distinguir el uso de una lengua y otra según los dominios sociolingüísticos.
	Bilingüismo dinámico	Donde la situación social y la diferenciación entre roles y uso de las distintas lenguas están orientados hacia una asimilación lingüística.
	Bilingüismo transicional	Dos idiomas asumen las mismas funciones generando un uso exclusivo de una de las lenguas para cumplir las diversas funciones comunicativas.
	Bilingüismo vestigial	Bilingüismo vestigial, refleja una asimilación lingüística casi total y en donde el bilingüismo cumple una función simbólica que se asocia con una minoría pequeña a

		punto de extinción.
Actuales perspectivas teóricas sobre el según Martínez (2006)	Desde la psico-lingüística	Se centra en la lengua como objeto de estudio y no la relación del individuo con el bilingüismo.
	La sociolingüística	Hace énfasis en cómo el sistema de la lengua es utilizado en distintos ámbitos sociales
	Lingüística crítica	Encamina contextos políticos, ideológicos socioculturales, en los que el lenguaje y los hablantes dan los significados propios, según sean los contextos en los que se encuentre.

Tabla 2. Bilingüismo en la educación.

Fuente: Fandiño, Y. (2014). Bogotá Bilingüe: tensión entre política, currículo y realidad escolar. (Tesis de maestría, Universidad de la Salle). Recuperado de:

https://www.researchgate.net/publication/262687125_El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo

Aportes de la psicolingüística al bilingüismo

Autores como Bain (1975), Cummins (1979), Tunmer y Myhill (1984), Pinto (1993), y Duverger (1995) han logrado identificar a través de sus teorías, la importancia del bilingüismo en el desarrollo de habilidades cognitivas y lingüísticas en los niños, superiores a los hablantes monolingües. Jim Cummins profesor de la universidad de Toronto Canadá, quien ha trabajado en temas de diversidad cultural y la lingüística en la educación, centro su interés por demostrar el fenómeno de la dependencia mutua, presentando el modelo del doble iceberg de competencia

lingüística.

Este modelo explica que una parte de la competencia lingüística L1 puede ser transferida a los contextos de aprendizaje de la L2 y a su vez al aprender la L2 se pueden desarrollar algunas destrezas que podrían transferirse luego a la L1. A su vez Cummins hace referencia a dos de las competencias desarrolladas por el hablante bilingüe: la competencia lingüística de orden básico en la comunicación interpersonal (*Basic Interpersonal Communicative Skills*) BICS y otra competencia que es más de tipo cognitivo académico (*Cognitive-Academic Language Proficiency*) CALP. Las primeras competencias son necesarias para la comunicación interpersonal mientras que las segundas son usadas en actividades académicas rigurosas. Estas últimas demandan altos niveles de conocimiento formal de la lengua y son las que garantizan el éxito escolar.

El bilingüismo desde la sociolingüística

La sociolingüística es una disciplina que se encarga de analizar las diferencias que se presentan entre la estructura social y la estructura lingüística que presenta una comunidad. De acuerdo con Romaine (1995), “el bilingüismo no puede ser explicado únicamente desde la ciencia de la lingüística, sino que debe ser observada mucho más allá, desde una lingüística moderna que envuelva dimensiones sociales y culturales”.

Distintos estudios manifiestan que el bilingüismo en el mundo de hoy obedece a diversos parámetros económicos, políticos, sociales y culturales que logran incidir en la vida de las personas ofreciendo ganar más dinero, acceder a otras culturas, mayor oferta laboral, y lograr un mejor estatus social.

La perspectiva sociolingüística del bilingüismo encierra aspectos relevantes como la diglosia, la motivación, la biculturalidad, la monoculturalidad, la elección lingüística, la relación entre lengua e identidad, el dominio y el estatus de la lengua entre otras. Dentro de los factores que se deben tener en cuenta en el aprendizaje de una segunda lengua Gardner y Lambert (1972), diferencias de dos clases de motivación: “la motivación instrumental y la motivación integradora. La primera alude a la decisión de aprender una segunda lengua con el fin de obtener beneficios específicos como por ejemplo mejorar su condición profesional, superación académica, acceso a información científica y tecnológica, entre otras; la segunda

hace referencia al interés o deseo de acercarse a la cultura de la lengua objetivo, e incluso integrarla a su propia cultura”.

Las autoras, para el desarrollo de la presente investigación comprenden el bilingüismo como “la aptitud del hablante para utilizar indistintamente dos lenguas. Por extensión, dicese de la condición sociolingüística por la que una comunidad emplea dos lenguas distintas para cubrir exactamente los mismos cometidos comunicativos colectivos y privados.” (Massó, C. 1986) Ello debido a que este concepto se acerca a la perspectiva de bilingüismo que se ha desarrollado en el país, en el que no se tienen en cuenta los contextos socioculturales e ideológicos que existen en las diferentes regiones.

El bilingüismo como una política pública educativa

La política pública es un proceso en el que intervienen sectores sociales que compiten por los recursos del Estado, en general obedece a consensos y disensos entre estos grupos en la formulación y ejecución de las políticas. La política pública no siempre favorece a todos los asociados y no siempre resuelve sus problemas; en ocasiones sólo los conduce a situaciones manejables que garanticen gobernabilidad.

Para el contexto colombiano la política pública debe considerar las disposiciones y condiciones de los organismos de créditos externos e internos, los pactos suscritos con la comunidad internacional, la propuesta gubernamental, los requerimientos de los grupos alternativos como FECODE y los recursos disponibles. Una forma de dirimir las distintas intenciones de todas las partes interesadas es a través de los planes de desarrollo, lo cuales condensa y resume las propuestas del gobierno para solucionar los distintos problemas sociales.

Es a partir de la Constitución Nacional en sus artículos 32 y 76 que se exige adoptar un plan de desarrollo económico y social como carta de navegación para cada gobierno. De esta manera lo dispuesto en ellos debe orientar la economía nacional. (Ramírez: 1993, 269), por lo tanto, es a partir de 1970 se empiezan a elaborar cada cuatro años los planes de desarrollo.

¿Pero qué incidencia tienen los planes de desarrollo en el sistema educativo colombiano? Para dar respuesta a este interrogante es preciso dar una mirada en los sistemas educativos nacionales forjados a finales del siglo XVIII principios del siglo XIX, donde se consolidan la organización y control sobre la educación, asegurando la promoción y difusión del ideario del

papel del Estado en la sociedad.

En Colombia a principios del siglo XIX se vio la necesidad de configurar un modelo Estado-Nación propio, en donde el interés primordial era organizar un sistema educativo en el cual se difundieran las ideas nacionalistas y se promoviera la identificación de la población con los símbolos patrióticos de la época.

En la tercera década del siglo XX, con la caída de la hegemonía conservadora se dieron en el país algunos cambios como: el control de la educación por parte del Estado, la extensión de la cobertura educativa, la creación de campañas educativas dirigidas al campesinado con la campaña de cultura aldeana, la formación de maestros caracterizada por la fundación de la escuela normal superior; pero estas reformas no durarían mucho tiempo.

En el año de 1946 con el regreso del partido conservador al poder, la iglesia recuperó el control educativo. A partir de los años cincuenta el sistema educativo se orientó hacia la formación calificada de la mano de obra y por ende capacitada para responder a las demandas de los procesos industrializados que empezó a gestarse en el país.

Hacia la década de los noventa con el gobierno de Cesar Gaviria se da inicio a una nueva política pública frente a la mercantilización educativa y los primeros visos de un Estado Neoliberal, en donde la tendencia se centra en disminuir el papel del Estado y aumentar la iniciativa privada en todos los ámbitos de la vida Nacional.

En el sector educativo se avanzó en promover la competencia entre las instituciones públicas y privadas para obtener mejor educación, se estableció créditos para financiar los estudios universitarios, la integración de colegios en la llamada modalidad “convenios”, el inicio del sistema nacional de evaluación en primaria y secundaria, la reestructuración de las facultades de educación y las escuelas normales, el examen básico para todas las carreras, la reestructuración del estatuto docente entre otros cambios que fueron propuestos por este gobierno y se fueron ejecutando en los posteriores gobiernos.

De esto depende que en buena parte las nuevas orientaciones educativas estén siendo trazadas por organismos económicos internacionales los cuales tienen un peso importante en el diseño de las políticas educativas.

Expuesto lo anterior se puede decir que ha existido a lo largo de la historia una estrecha relación entre el modelo político, económico imperante y la configuración de este a través del sistema educativo.

A continuación, se expone como el PNB es considerada una política pública, las raíces de su formulación e implementación en Colombia, a lo largo de los diversos programas que se han dado en esta materia.

Programa Nacional de Bilingüismo, una puerta a la globalización

Este apartado teórico se orienta a contextualizar el proceso dado en Colombia y a mostrar desde qué postura el MEN asume el compromiso educativo con el mundo globalizado. En palabra de Sánchez (2013) se destaca cómo el crecimiento económico que en las últimas décadas que ha tenido nuestro país ha generado la necesidad de preparar a los habitantes para las implicaciones culturales, sociales y educativas que los acuerdos internacionales generan, ya que una gran cantidad de estos acuerdos han sido realizados con Estados Unidos y países cuyo idioma oficial es el Inglés, e incluso con países como Japón o Turquía cuya lengua materna no es el español, lo que nos sugiere la necesidad de manejar una lengua extranjera y la configuración de una hegemonía del idioma inglés.

A partir de ello, el MEN en 2004 creó el programa nacional de bilingüismo desde el cual se pretende desarrollar las competencias comunicativas en lengua materna y una segunda lengua y así fortalecer el capital lingüístico de nuestro país. Se propone así fortalecer la lengua materna, las diversas lenguas indígenas y una lengua extranjera, que para el MEN debe ser el idioma inglés.

Es así como el bilingüismo se estableció desde 2006 como una política de Estado que se ha ido fortaleciéndose sobre la marcha y de una manera empírica. Sin embargo, a partir de esta propuesta inicial han surgido gran cantidad de programas y proyectos relacionados que fortalecen los procesos educativos en bilingüismo.

El proceso desarrollado por Colombia alrededor de la propuesta del bilingüismo se sustenta en el marco del "Programa Nacional de Bilingüismo Colombia 2004 – 2019 Inglés como lengua

extranjera: una estrategia para la competitividad", a través del cual se plantea "Lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que se puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares internacionalmente comparables" MEN (2006).

Es a partir de este programa que se incluyen nuevos estándares de competencias para la enseñanza del inglés basados en la escala de niveles del MCERL, a través del cual se describe la escala de niveles de desempeño que va logrando un estudiante en el proceso de aprendizaje de esta lengua, lo que les permitirá ser más "competentes y competitivos" en un mundo globalizado y mejorar su calidad de vida. El Ministerio de Educación Nacional adoptó para ello niveles y estableció una clasificación aplicable a las instituciones educativas, así como lo muestra la siguiente tabla:

NIVELES SEGÚN EL MARCO COMÚN EUROPEO	NOMBRE COMÚN DEL NIVEL EN COLOMBIA	NIVEL EDUCATIVO EN EL QUE SE ESPERA DESARROLLAR CADA NIVEL DE LENGUA	METAS PARA EL SECTOR EDUCATIVO A 2019
A1	Principiante	Grados 1 a 3	
A2	Básico	Grados 4 a 7	
B1	Pre intermedio	Grados 8 a 11	• Nivel mínimo para el 100% de los egresados de Educación Media.
B2	Intermedio	Educación Superior	• Nivel mínimo para docentes de inglés. • Nivel mínimo para profesionales de otras carreras.
C1	Pre avanzado		• Nivel mínimo para los nuevos egresados de licenciaturas en idiomas.
C2	Avanzado		

Gráfico 5: Escala de niveles del MCERL

Fuente: MEN. (2006). *Formar en lenguas extranjeras: ¡el reto! Lo que necesitamos saber y saber hacer. Series: Guía N. 22.* Recuperado de:

https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-115174_archivo_pdf.pdf

Junto con lo anterior el Plan Sectorial de Educación 2016 – 2020 dentro de los retos que se plantea se encuentra el eje estratégico de "calidad educativa" a partir del cual se configuran propuestas para el fortalecimiento de los aprendizajes y el desarrollo de competencias para la vida en el siglo XXI, dentro del cual se incluye el bilingüismo como eje transversal de los nuevos retos a los que se enfrentan los niños, niñas y jóvenes en el nuevo milenio.

Además, la ley 1651 de 2013 "Ley de Bilingüismo" a partir de la cual se modifica la Ley 115 en sus artículos 13, 20, 21, 30 y 38 se propone "Desarrollar competencias y habilidades que propicien el acceso en condiciones de igualdad y equidad a la oferta de la educación

superior y a oportunidades en los ámbitos empresarial y laboral, con especial énfasis en los departamentos que tengan bajos niveles de cobertura en educación."

Hacia el año 2015 se implementa en las instituciones educativas el programa nacional de inglés 2015 – 2025 "Colombia Very Well", a partir del cual se plantea el fortalecimiento al desarrollo de competencias en lengua extranjera desde la formación docente, aspectos pedagógicos, fortalecimiento institucional, entre otros que pretenden fortalecer las prácticas educativas desde la enseñanza del inglés.

A continuación se presenta en la siguiente tabla la normatividad que se ha desarrollado en el país alrededor del PNB:

Año	Propuesta desarrollada	Características	Entidad promotora
1991	Nueva Constitución Política de Colombia	Reconocimiento constitucional de Colombia como una nación multilingüe y pluricultural, así la educación bilingüe pasó a ser la forma de educación que debía ser implementada en zonas donde habitan comunidades minoritarias.	MEN
1994	Ley General de Educación	Ley de Educación de 1994 estableció una política de etno educación bilingüe e intercultural para esas mismas comunidades.	MEN
2003	Inicio del Proyecto Distrital de Bilingüismo titulado "Bogotá y Cundinamarca bilingües en diez años".		Secretaría de Educación del Distrito Capital

2004	Inicio del Programa Nacional de Bilingüismo 2004 – 2019	<p>-Mejoramiento de las competencias en inglés como lengua extranjera en todos los sectores educativos.</p> <p>-Competencias laborales.</p> <p>-Uso de medios y nuevas tecnologías.</p>	MEN
2006	Formulación de los “Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: inglés”		MEN
2006-2016	Plan decenal de educación	<p>Lineamientos para la educación preescolar, básica y media: currículo objetivo 1 y metas 1.</p> <p>Lineamientos para la educación superior: meta de currículos pertinente, meta en formación y desarrollo profesional y meta en formación de los docentes de educación superior.</p>	MEN
2010	Proyecto de Fortalecimiento al Desarrollo de Competencias en Lenguas Extranjeras PFDCLE	<p>Desarrollar competencias comunicativas en lenguas extranjeras, particularmente el inglés, en educadores y estudiantes del sector oficial para favorecer la inserción del capital humano colombiano a la economía del conocimiento y un mercado laboral</p>	MEN

		globalizado.	
2013	Ley de Bilingüismo 1651 de 2013	<p>Adiciones que se hacen a la ley general de educación 115 de 1994:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Desarrollar competencias y habilidades que propicien el acceso en condiciones de igualdad y equidad a la oferta de la educación superior y a oportunidades en los ámbitos empresarial y laboral, con especial énfasis en los departamentos que tengan bajos niveles de cobertura en educación. -Desarrollar las habilidades comunicativas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en una lengua extranjera. -El desarrollo de habilidades de conversación, lectura y escritura al menos en una lengua extranjera. 	
2014	Programa Nacional de inglés “Colombia Bilingüe 2014 - 2018”	Mejoramiento de las competencias en inglés como lengua extranjera en todos los sectores educativos.	MEN

		Competencias laborales. Uso de medios y nuevas tecnologías.	
--	--	--	--

Tabla 3. Línea de tiempo del Plan normativo Colombiano sobre enseñanza de lenguas extranjeras

Fuente: Fandiño, Y. (2014). Bogotá Bilingüe: tensión entre política, currículo y realidad escolar. (Tesis de maestría, Universidad de la Salle). Recuperado de:

https://www.researchgate.net/publication/262687125_El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo

A nivel distrital, el marco normativo sobre lenguas extranjeras (inglés) ha desarrollado desde el año 2001 planes de acción, proyectos y programas, que enlazados a las propuestas por el Ministerio de Educación Nacional buscan fortalecer el dominio de la lengua extranjera, intensificando la enseñanza de este a través de diferentes herramientas, como se especifica en la siguiente tabla:

Acta de Compromiso de 2001	Plan de acción para el logro de una ciudad-región bilingüe.
Acuerdo de Voluntades de 2003	Proyecto Bogotá y Cundinamarca bilingües en diez años.
Convenio SED Bogotá y Consejo Británico	Programa de Transición hacia Bilingüismo 2004-2019.
Plan Sectorial de Educación 2004-2008 “Bogotá: una gran escuela para que niños, niñas y jóvenes aprendan más y mejor”	Programa 8 “Articulación educativa de Bogotá con la región central. Proyecto “Fortalecimiento de una segunda lengua”. Acciones: actualización metodológica y provisión de recursos especializados.
Acuerdo 253 de 2006,	Estrategia de trabajo concertada entre distintos estamentos públicos y

"Programa Bogotá bilingüe", Consejo de Bogotá	privados. Creación de objetivos, líneas de acción y un comité gestor interinstitucional.
Plan Sectorial de Educación 2008-2012 "Educación de calidad para una Bogotá positiva.	Problema por resolver: escaso dominio de una lengua extranjera. Acción: intensificación de la enseñanza de inglés. Estrategias: mayor número de horas de clase, dotación de textos y software, proyectos de inmersión total, certificación B2 para docentes, etc.
Plan Sectorial de Educación 2012-2016 "Bogotá Humana"	Problema: escasa calidad del servicio educativo debido a una pobre inclusión de educación ambiental, segunda lengua, arte y deporte. Acción: programa construcción de saberes - Educación incluyente, diversa y de calidad para disfrutar y aprender. Objetivo: mejorar los resultados de la educación formal. Meta de producto: 100 colegios con centros de idiomas e intensificación del aprendizaje de una segunda lengua desde preescolar. Proyecto: jornada educativa de 40 horas semanales para la excelencia académica y la formación integral y jornadas únicas.

Tabla 4. Marco normativo bogotano sobre lenguas extranjeras (inglés)

Fuente: Fandiño, Y. (2014). Bogotá Bilingüe: tensión entre política, currículo y realidad escolar. (Tesis de maestría, Universidad de la Salle). Recuperado de:

https://www.researchgate.net/publication/262687125_El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo

Ahora bien, desde el colegio Bosanova IED se han desarrollado diferentes acciones para la implementación de los planteamientos dados desde el Ministerio de Educación y la Secretaría de Educación en torno al bilingüismo, los cuales se especifican en la siguiente tabla:

AÑO	ACCIONES
2006	El 7 de diciembre de 2006, por medio de la referencia colegio Bilingüe piloto, 5407 I-2006-070191 DE DIC72006, se comunica al Colegio Bosanova IED que hace parte de los tres colegios pilotos Bilingües de Bogotá.
2007	<ul style="list-style-type: none"> • Se implementa el bilingüismo como inmersión parcial temprana, es decir, desde el grado preescolar y con un horario no superior a cuatro horas semanales de inglés. • Se orientan la implementación de comandos básicos en las distintas asignaturas. • La institución gestionó la capacitación de la planta docente hacia la formación del inglés. • Se inició la implementación del bilingüismo como énfasis en lengua extranjera (inglés).
2008	Acompañamiento de un estudiante de Inglaterra, en los procesos formativos de docentes y estudiantes desde ciclo inicial, y el aumento de una hora de inglés pasando de tres horas académicas a cuatro.
2009	Asesoramiento de la Universidad Nacional sobre el enfoque por contenidos.
2010	Realización de capacitación a docentes, dirigida por maestros de la Universidad Nacional y la Gran Colombia, aplicando prueba de suficiencia para los docentes interesados en participar en el programa y lograr la clasificación según el MCERL. Se nombra la planta docente de inglés en su totalidad.
2011	La Universidad Nacional de Colombia continúa con su apoyo en la elaboración de contenidos para el área de ciencias en inglés y formación en nivel A2; se participa en el congreso internacional de bilingüismo en la Universidad Nacional.

2012	Se llevan a cabo estrategias pedagógicas como el uso de comandos básicos en inglés, lecturas en inglés, y se inicia la implementación del inglés en el área de ciencias para grado primero.
2013	Se realiza una reestructuración curricular, con base en libros que los docentes del área de inglés adoptan de las editoriales Oxford y Express Publishing, quienes asesoran metodológicamente y pedagógicamente a los docentes. Se gradúa la primera promoción Bosanovista.
2014	se abre el aula de inmersión, se orientan las clases de ciencias en inglés hasta grado tercero, y se nombra un coordinador de bilingüismo. Participa un docente de la institución en la convocatoria que abre el MEN para Inmersión de docentes de inglés en San Andrés.
2015	Se enseña el área de ciencias en inglés hasta grado cuarto y se establecen los niveles de inglés para el nivel de primaria, basados en las pruebas que hicieron los maestros de inglés para dicha clasificación.
2016	Algunos docentes de inglés presentan la prueba Aptis con el British Council. Se ve un progreso significativo en las pruebas saber 11, pasando de 53 puntos a 55 puntos
2017	<ul style="list-style-type: none"> • Se fortalece el PNB con el apoyo de la SED y el British Council. • Se nombra una coordinadora de bilingüismo, lo que permite dinamizar y gestionar el proyecto. • Continuación del proceso de ciencias naturales en inglés, desde grado primero hasta grado séptimo. • Actualización de la malla curricular de ciencias, con una intensidad horaria de cuatro horas para primaria y cuatro horas en bachillerato. • Se incorporan al proceso de bilingüismo cuatro docentes en la sede B, 2 para cada jornada, de esta manera se inicia el proceso de bilingüismo desde grado 1 hasta grado quinto, incluyendo aceleración, con una intensidad horaria de 3 horas semanales.

Tabla 5. Acciones tomadas por la comunidad Bosanovista en la implementación del PNB

Fuente: Producción de las autoras

2.2.2. La Competencia Comunicativa en Inglés como posibilidad de inserción en los procesos de comunicación universal

Siendo el desarrollo de la competencia comunicativa un logro que destaca el PNB, este apartado sustenta la importancia del acto comunicativo para esta población, puesto que implica ir más allá de lo lingüístico para llegar a formar ciudadanos capaces de expresar y comunicar de manera pertinente, de tal forma que se puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal.

Es de aclarar que según el MCE (2001) la competencia comunicativa incluye a su vez la competencia lingüística, pragmática y sociolingüística, entendiéndose la primera según el documento de estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras, como “el conocimiento de los recursos formales de la lengua como sistema y a la capacidad para utilizarlos en la formulación de mensajes bien formados y significativos. Incluye los conocimientos y las destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y ortográficas, entre otras. Esta competencia implica, no sólo el manejo teórico de conceptos gramaticales, ortográficos o semánticos, sino su aplicación en diversas situaciones. Por ejemplo, hacer asociaciones para usar el vocabulario conocido en otro contexto o aplicar las reglas gramaticales aprendidas en la construcción de nuevos mensajes” (MEN, 2006, p. 11).

De esta manera se hace énfasis en que el lenguaje es una herramienta que permite a las personas conocer y transformar el mundo a través de un proceso de socialización con el otro y con el contexto en el que se desarrolla, a partir una generación de significados dados histórica y culturalmente por la sociedad. Así pues, el lenguaje es un proceso complejo de comunicación que no necesariamente se desarrolla con la pronunciación de palabras, ya que dentro de él hay una amalgama de signos verbales y no verbales que dinamiza las interacciones.

Es así como el lenguaje está inmerso en el conocimiento, puesto que tanto el conocer como el discurso de lo que se conoce se da a través del lenguaje, desarrollado desde una función individual al permitir a la persona pensar y expresar esos pensamientos, y desde una función social al transmitir los pensamientos a un grupo que construye, cimienta y transfiere su cultura e

identidad a través de él.

Así, el lenguaje genera la creación de una autoimagen y permite el desarrollo de relaciones con el otro, abriendo un sin fin de oportunidades al permitir acercarse a nuevas culturas y realidades, de allí que aprender a comunicarse sea de suma importancia para el desarrollo integral de la persona y se reconozca como una competencia.

Las competencias para comunicarse se reconocen como competencias lingüísticas y comunicativas, que proponen el desarrollo de una capacidad para comunicarse con otro y así lograr satisfacer su necesidad de relacionarse y construir el propio yo. De allí que se comprenda por competencia “el conjunto de disposiciones, capacidades, habilidades, conocimientos, aptitudes y actitudes que posee el estudiante para la participación e interacción de manera eficaz en una determinada situación.” (INSOR, 2012, p. 9).

Para esta investigación el concepto que mejor se acerca a la intencionalidad educativa respecto a al término competencia, es el de Hymes (1972) porque acerca la relación de la cultura, la sociedad y el lenguaje en el concepto de competencia comunicativa. En este sentido, se define como el conocimiento que nos permite utilizar el lenguaje como instrumento de comunicación en un contexto social determinado; es un concepto dinámico basado en la negociación de significado entre los interlocutores, aplicable tanto a la comunicación oral como a la escrita, que se actualiza en un contexto o una situación particular.

De esta manera, se comprende que el lenguaje tiene una función comunicativa que permite al sujeto relacionarse con el otro y comprender el mundo que lo rodea, yendo más allá del mero acto de formular oraciones correctamente construidas a partir de un sistema de reglas establecido, por lo que las competencias lingüísticas van más allá, tan así que autores posteriores que parten de los postulados de Chomsky, han reformulado el concepto desde múltiples perspectivas, ampliando el campo de estudio y relacionando otras disciplinas a las competencias lingüísticas, involucrando un campo de aplicación práctico desde la enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua o lenguas extranjeras. Los procesos comunicativos se fundamentan en la interacción de dos personas mediados por una lengua, y si bien el lenguaje tiene una estructura determinada según la gramática, este posee propósitos, intenciones y finalidades comunicativas en el uso de esa lengua, puesto que allí una persona influye en la otra al determinar lo que expresa, a partir de lo expresado por una de ellas.

Algunos autores reconocen factores socioculturales dentro de los procesos comunicativos, en

los que se generan esfuerzos por hacerse entender y entender al otro desde la complejidad que este ejercicio genera, así se aleja de la postura teórica de una gramática estructurada y se vincula a un interés por las relaciones propias que se desarrollan dentro de este ejercicio, en el que el contexto es constitutivo y determinante para las personas. Sobre esta línea se encuentran autores como Dell Hymes, quien reconoce las competencias comunicativas como “el término más general para la capacidad comunicativa de una persona, capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las necesidades y motivaciones, y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias”. (Hymes, D. 1972. p. 15)

Desde esta perspectiva, la competencia comunicativa refiere a las habilidades que tiene la persona para desenvolverse dentro de una situación comunicativa particular, con una lengua específica, manteniendo coherencia y sentido de acuerdo a la intención que socialmente se tenga. Con ello vienen incluidos conocimientos acerca de cómo hablar, en qué momento callar e incluso la manera como debe hacerlo, de acuerdo a los aprendizajes adquiridos desde la niñez, por lo que la “competencia comunicativa exige no sólo la habilidad para manejar una lengua sino además saber situarse en el contexto comunicativo de cada comunidad específica, en sus diversas formaciones sociales, culturales e ideológicas.” (Ibíd., p. 16)

Visto lo anterior, esta competencia involucra más que el conocimiento de la estructura gramatical de una lengua específica, puesto que reconoce en el acto comunicativo las intenciones, intereses, motivaciones, actitudes y valores de acuerdo al rol social que desarrolla la persona, reconociendo en el lenguaje la capacidad para transmitir e interactuar.

Igualmente, la competencia comunicativa genera un reconocimiento de la diversidad cultural y permiten la relación y comunicación con personas de diferentes países y culturas, desarrollándose así habilidades para la comunicación intercultural.

Ahora bien, para las autoras la competencia comunicativa hace referencia al contexto sobre el cual se desarrolla un acto comunicativo entre dos personas, en el que se involucran creencias, intereses, intenciones, sentimientos, valores y demás particularidades de los sujetos, que evidencian el contexto sociocultural que los determina. Esta competencia va más allá del mero acto de formar oraciones gramaticalmente bien hechas, pues pretende desarrollar en el sujeto habilidades para comunicarse eficazmente y de manera asertiva, identificando características y particularidades en el otro y en el mensaje que recibe.

Competencias Lingüísticas en Inglés, una posibilidad de expresión autónoma

Siendo uno de los objetivos del PNB, el desarrollar ciudadanos que lingüísticamente puedan acceder al inglés como lengua extranjera, que les permitirá el ingreso al mundo globalizado en igualdad de condiciones, se toma como referente teórico inicial a Chomsky (1970) para quien sólo los humanos tienen la capacidad de producir expresiones del pensamiento propio, debido a que nuestra taxonomía nos prepara para ello (así como tenemos brazos y no alas o piernas y no aletas), por lo que el aprendizaje de la lengua materna se hace de manera inconsciente dentro de un contexto que permite entender un número infinito de enunciados lingüísticos a partir de sus diferentes componentes.

Así, las competencias lingüísticas generan el desarrollo de habilidades para hablar y escuchar, permitiendo la relación con el otro y el contexto que rodea a la persona, como también la capacidad de interpretar y generar discursos de acuerdo a las diferentes situaciones comunicativas con las que se enfrenta. De igual manera estas competencias permiten el desarrollo de habilidades para leer y escribir, a partir de procesos de recopilación, análisis y producción de textos de acuerdo a la intención comunicativa que se tenga.

Junto con ello, Chomsky (1970) desarrolla el concepto de “actuación” a partir del cual plantea el uso real de una lengua, con el conocimiento lingüístico que esto implica, en una situación real y concreta, en un grupo de personas que conocen una misma lengua y la manejan, olvidando las situaciones imperfectas propias del acto comunicativo, que en la cotidianidad se impregna de intenciones, sentimientos, emociones, valores y dejan atrás el idealismo de la comunicación.

Siendo la competencia una habilidad para ejercer una acción, se reconoce que “deben prepararse para actuar de forma autónoma, tomando iniciativas, actuando de manera ordenada ante lo imprevisto, asumiendo riesgos calculados e intentando innovar con eficacia y eficiencia” (Reyzábal, M. 2012, p. 66) desarrollándose a través de las competencias conocimientos, habilidades y destrezas que van más allá de aprendizajes teóricos y se fundamentan en la resolución estratégica de problemas.

En consecuencia, las competencias lingüísticas hacen referencia a las habilidades comunicativas que las personas poseen y al hecho de “conocer una lengua” desde componentes

fonológicos, sintácticos, semánticos, léxicos y morfológicos. Su principal precursor ha sido Noam Chomsky, quien plantea según retoma Rincón (s.f.), que la competencia lingüística “se caracteriza por la capacidad de un hablante para producir e interpretar signos verbales. El conocimiento y el empleo adecuado del código lingüístico le permiten a un individuo crear, reproducir e interpretar un número infinito de oraciones.” (Rincón, C. (s.f.), p. 3)

De los planteamientos anteriores se puede inferir la importancia y complejidad del proceso por el que transita el PNB, en un interés por acercarse a la cultura de la lengua e incluso integrarla a su propia cultura, así para este estudio es importante resaltar que el país asume este compromiso sin tener un antecedente cultural o académico que mostrara desarrollos mínimos en la adquisición del inglés en la básica o media, es por ello que se considera un gran reto tanto para el PNB como para las instituciones piloto.

Cultura escolar

El concepto de cultura escolar no es unívoco, puesto que vincula la amplitud de significados que tiene la cultura con la complejidad de la escuela, por lo que es un concepto inacabado y exige una constante interpretación. Así, el concepto ha sido desarrollado por varios autores. Sin embargo, ha tenido una tendencia a ser equiparado con cultura organizacional debido a su propósito como elemento integrador dentro de una institución.

La cultura es inherente a las actividades que dentro de la cotidianidad desarrollan las personas. Por ello, todos nos encontramos inmersos en la cultura, desde los países hasta las familias, pues esta modela comportamientos, acciones, sentimientos, significados, conocimientos, estados de ánimo y relaciones. Por su parte, la escuela es un espacio socialmente conformado por un grupo humano institucionalizado con un propósito concreto que dentro de su quehacer genera y transmite cultura en la relación con los otros.

De esta manera la cultura escolar da cuenta de la vida en comunidad, sus actores y las relaciones que allí se dan, dentro del contexto de la ciudad, el país, el continente y finalmente del mundo. Siendo una huella única que va pasando de generación en generación y se va transformando de acuerdo a las transiciones propias de la cultura.

Uno de los principales autores que conceptualiza la cultura escolar es Stolp quien plantea que son “los patrones de significado que son transmitidos históricamente, y que incluyen las normas,

los valores, las creencias, las ceremonias, los rituales, las tradiciones, y los mitos comprendidos, quizás en distinto grado, por los miembros de la comunidad escolar. Este sistema de significado generalmente forma lo que la gente piensa y la forma en que actúa.” (Stolp, 1994)

Así, la cultura escolar va más allá de las normas y reglas que dentro de la escuela se establecen pues es una radiografía de la vida cotidiana que evidencia las interacciones simbólicas que en su interior se dan entre sus diferentes actores y generan una construcción social única.

Para este ejercicio investigativo, cuando se hace habla de cultura escolar se hace referencia a cómo las transformaciones, Pedagógicas y curriculares que a partir de la implementación del PNB se han establecido como acciones en los documentos institucionales, y cómo se hacen presentes en la cotidianidad de la institución, específicamente como resultado del proyecto de bilingüismo, institucional denominado: *Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública de 2018*.

2.2.3. Calidad de vida como devenir de la cualificación lingüística y comunicativa

La cualificación de la calidad de vida, es tal vez el objetivo mayor del PNB, puesto que propone que al tener una formación en el inglés como segunda lengua el estudiante podrá ser competente y competitivo dentro de su contexto. Mucho se ha escrito acerca de la calidad de vida, sin embargo, se reconoce que este es un concepto subjetivo y multidimensional, ya que su significado varía de acuerdo a factores importantes como la cultura, el nivel educativo, las habilidades sociales y espirituales, la ubicación geográfica, entre otros, por lo que no es posible una única definición del concepto. De esta manera la calidad de vida está relacionada con el bienestar que tienen las personas, esto junto con aspectos materiales e inmateriales, políticas sociales o factores ambientales, por lo que “A la “calidad de vida” se le puede dar un número de interpretaciones más o menos amplias, según lo que abarquen los factores evaluativos con respecto a la vida de una persona, que se consideren incluidos en ella.” (Nusshaum, M., Sen, A. 1998, p. 136)

La calidad de vida se considera un concepto de suma importancia para el desarrollo de una sociedad, por lo que ha generado gran interés investigativo en campos económicos, políticos y de salud, de allí que se asocia con conceptos como el desarrollo personal, el bienestar, la felicidad, los recursos materiales, el cumplimiento de aspiraciones, la plenitud, satisfacción de necesidades, la vida digna, entre otros, tal cual plantea Alemán, M. (2017).

Una de las múltiples posturas sobre el concepto de calidad de vida se relaciona con las condiciones de vida que cada persona tiene, haciendo referencia “a la suma de los puntajes de las condiciones de vida objetivamente medibles en una persona, tales como salud física, condiciones de vida, relaciones sociales, actividades funcionales u ocupación.” (Caqueo-Urizar, A., Urzua, A. 2012. p. 61) Así, esta postura generaliza las condiciones de vida y asume que hay una única manera de vivir, independiente de la cultura, creencias, contexto y particularidades de cada persona, a través de una medición de estándares socio económicos que “se conciben desde una perspectiva cuantitativa, que más adelante se convertirían en estrategias de intervención económica y política, por un interés de progreso y consumo de bienestar emocional, riqueza y bienestar material, salud, trabajo y otras formas de actividad productiva, relaciones familiares y sociales, seguridad e integración con la comunidad”. (Ardila, R. 2003. p. 162)

Otra postura que surge del concepto de calidad de vida busca comprender esta como la satisfacción que las personas tienen con la vida, siendo “un sinónimo de satisfacción personal. Así, la vida sería la sumatoria de la satisfacción en los diversos dominios de la vida.” (Ibíd. p. 163) De esta manera, se centra en la subjetividad de la satisfacción de la persona, permitiendo comprender que lo que para una persona es agradable puede que para otra no lo sea, ya que cada persona está determinada por los juicios que realiza según sus particularidades, reconociendo la influencia que el entorno genera en él. Sin embargo, es posible que la satisfacción sea concebida desde un punto de vista utilitarista y de satisfacción de necesidades, en el que se satisface a través de cosas materiales.

Ahora bien, alejado de un enfoque mercantilista y de las necesidades básicas se encuentra la postura desarrollada por Amartya Sen, quien se ubican dentro de un enfoque de bienestar del sujeto a partir del reconocimiento de los funcionamientos y capacidades que este adquiere, refiriéndose el primero a las habilidades de una persona para realizar actos valiosos y el segundo a las alternativas que esta tiene para desarrollarse.

De esta manera, para Sen los funcionamientos hacen referencia a estados y acciones que se interrelacionan y permiten el desarrollo de la persona. El autor clasifica funcionamientos simples y funcionamientos complejos así: “Los funcionamientos simples son aquellas funciones más elementales, como estar bien alimentado, tener buena salud, no padecer enfermedades evitables ni sufrir mortalidad prematura, entre otros. Los funcionamientos complejos se representan por funciones de mayor complejidad como ser feliz, tener dignidad y ser capaz de participar en la

vida de la comunidad, entre otros también.” (Urquijo, M. 2014. P. 5)

Así pues, el concepto de calidad de vida es complejo y bastante amplio ya que se relaciona, y tiende a confundir, con conceptos como felicidad, satisfacción o necesidades insatisfechas, por lo que para las autoras del presente proyecto la calidad de vida se tomará como referencia el concepto de calidad de vida desarrollado por Rubén Ardila (2003), a partir del cual se propone que: «Calidad de vida es un estado de satisfacción general, derivado de la realización de las potencialidades de la persona. Posee aspectos subjetivos y aspectos objetivos. Es una sensación subjetiva de bienestar físico, psicológico y social. Incluye como aspectos subjetivos la intimidad, la expresión emocional, la seguridad percibida, la productividad personal y la salud objetiva. Como aspectos objetivos el bienestar material, las relaciones armónicas con el ambiente físico y social y con la comunidad, y la salud objetivamente percibida». (Ardila, R. 2003, p. 162)

El concepto calidad de vida para este estudio adquiere sentido, por cuanto una vez el PNB, logre llegar a las instituciones y realmente se genere un desarrollo comunicativo en los estudiantes, permitirá observar avances en cuanto a desempeños y alcances de estos ciudadanos, frente al mundo y les propiciará una mayor calidad de vida.

Capítulo 3. Diseño metodológico

3.1. Marco Metodológico

3.1.1. Paradigma de Investigación: Cualitativo

El trabajo de investigación presente se enmarca en el paradigma cualitativo que bajo el concepto de Creswell citados por Vasilachis, I. (2009), determina que es “un proceso interpretativo de indagación basado en las distintas tradiciones metodológicas: la biografía, la fenomenología, la teoría fundamentada en los datos, la etnografía, y el estudio de caso que examina un proceso humano o social”. (Creswell 1998, p. 15)

Para Denzin y Lincoln citados por Vasilachis, I. (2009) “la investigación cualitativa es multimetódica, naturalista e interpretativa, es decir que los investigadores e investigadoras indagan en situaciones naturales, intentando dar sentido o interpretar los fenómenos en los términos del significado que las personas les otorgan”.

La investigación cualitativa implica la utilización y recogida de una gran variedad de materiales, entrevistas, experiencia personal, historia de vida, observaciones, textos históricos-imágenes, sonidos que describen la rutina y las situaciones problemáticas y los significados en la vida de las personas.

Abarca el estudio, uso y recolección de una variedad de materiales empíricos, estudio de

caso, experiencia personal, introspectiva, historia de vida, entrevistas, textos observacionales, que describen los momentos habituales y problemáticos en la vida de los individuos.

La presente investigación se sitúa en este paradigma, puesto que intenta analizar e interpretar la incidencia educativa y social que el PNB ha tenido en la comunidad Bosanovista, a través del enfoque de investigación: estudio de caso.

3.1.2 Enfoque de Investigación: estudio de Caso

Para el desarrollo de la presente investigación, el enfoque está orientado al estudio de caso que como se precisa: “es el estudio de la particularidad y de la complejidad de un caso singular para llegar a comprender su actividad y circunstancias importantes. El estudio de caso observa de manera naturalista e interpreta las relaciones de orden superior dentro de los datos observados”. (Simons, H. 2011. p, 172). Por lo que este enfoque nos permite hacer una descripción y análisis intensivos, analíticos y holísticos de una entidad, fenómeno o una unidad social.

Este enfoque permite dar respuesta a la pregunta de investigación planteada, porque lleva a hacer un análisis e interpretación, de cómo una política educativa (PNB) ha incidido en la comunidad Bosanovista, en sus ámbitos educativos y sociales, puesto que una de las características de este enfoque es su razonamiento inductivo, particularista, descriptivo y heurístico, facilitando la comprensión del fenómeno en cuestión.

Se considera pertinente este enfoque de investigación porque investiga un fenómeno contemporáneo dentro de su contexto real, se privilegia un límite de tiempo y el espacio del objeto de estudio, se enfoca hacia una sola situación.

A su vez hace uso de varias técnicas para obtener la información necesaria y el análisis del objeto de estudio implica interacción de múltiples influencias que es necesario analizar, la esencia del estudio de caso es la descripción, explicación o comprensión de un objeto, una institución, un entorno o una situación única y de una manera precisa, detallada, permite hacer una comprensión de la realidad de este caso único, sin pretender generalizarlo en otros contextos educativos.

3.1.3 Población

El colegio Bosanova IED, objeto del presente estudio de caso, es una institución de carácter público del sistema educativo colombiano, ente territorial Secretaría de Educación Distrital de Bogotá D.C que nació en el barrio Bosanova, ubicado en la localidad Séptima de Bosa, contando a la fecha con dos sedes, la sede principal o sede A ubicada en el barrio Bosanova y la sede B ubicada en Bosa Centro.

El colegio Bosanova ha prestado su servicio educativo por alrededor de 37 años, según indica el manual de convivencia (2017. p. 6), durante sus primeros años de labores ofreció cobertura escolar en los grados de preescolar y primaria, luego en el año 2005 inició atención a grados de bachillerato, después de varias reformas a la infraestructura de la institución. Finalmente, en el año 2016 a la institución se anexó una segunda sede ubicada en Bosa Centro, en la que se tiene una cobertura educativa desde educación inicial (jardín y transición) hasta educación básica primaria (primero a quinto), incluyendo el programa flexible de primaria acelerada.

El colegio Bosanova, estando al servicio de la comunidad y en el trabajo con ella ha tenido un crecimiento significativo tanto en su estructura física como en la ampliación de su oferta educativa, así, tiene ahora grados desde primera infancia hasta grado once, hoy con dieciocho (18) cursos por jornada y por sede, cuenta con alrededor de 2620 estudiantes y un grupo de 128 docentes que en su gran mayoría son de planta y hacen parte de la institución desde hace 4 años aproximadamente.

La población beneficiaria de la institución reside, en su gran mayoría, en los barrios Bosalinda, Bosanova, La Libertad, Soacha, Bosa Centro, Bosa Piamonte, Antonia Santos, La Paz, y en algunos casos en la Ciudadela el Recreo, en una minoría se encuentran pequeños grupos de estudiantes repartidos en diferentes barrios, algunos cercanos y otros lejanos de la Institución, en localidades como Kennedy o Ciudad Bolívar.

De esta manera, según la caracterización de la población realizada por el Departamento de Orientación en 2017, se suman las dificultades que dentro de los barrios que habitan los estudiantes se presentan, como la delincuencia, el consumo y expendio de drogas, la presencia de pandillas, sobrepoblación, entre otras situaciones que no permiten un ambiente adecuado para la formación integral de los estudiantes y conlleva a que desde el hogar se brinde menor cantidad de posibilidades de espacios formativos fuera del colegio, como son el acceso a la cultura y a escenarios de formación para la vida, situación que lleva a

implementar estrategias que mitiguen las consecuencias que el contexto ofrece en los niños, niñas y adolescentes.

En consecuencia, el Colegio Bosanova IED desarrolló el Proyecto Educativo Institucional – PEI “La escuela un espacio de reflexión, convivencia y comunicación bilingüe”, orientado a desarrollar en los estudiantes habilidades comunicativas y ciudadanas que permitan el desarrollo de un proyecto de vida en el mundo globalizado, enfatizando ello dentro de su misión, visión y perfil de estudiante Bosanovista.

Uno de los ejes principales que desarrolla el PEI es el bilingüismo, que a partir de la intención comunicativa lo reconoce como una herramienta que fortalece el proyecto de vida de los estudiantes y los prepara para desarrollarse dentro de una sociedad globalizada. Desde el año 2006 la institución ha unido esfuerzos por generar una cultura bilingüe dentro de la comunidad, transformando los procesos académicos y convivenciales a partir de los parámetros que el MEN realiza, con el apoyo de profesionales de la Secretaría de Educación, la Universidad Nacional y la Universidad Gran Colombia.

Fue así como inició su trabajo como colegio piloto del proyecto de bilingüismo de la Secretaría de Educación, realizando énfasis en el inglés como lengua extranjera y partiendo del planteamiento de la implementación de inmersión temprana desde el desarrollo de actividades en cada asignatura como comandos básicos (saludo, fecha, permisos, celebraciones, entre otros) e introduciendo paulatinamente a la comunidad en el proceso de aprendizaje.

De igual manera se inició la capacitación docente para fortalecer el proyecto de bilingüismo y empoderar un grupo de maestros para que lideren el proyecto. Junto con el trabajo con estudiantes y docentes, la Secretaría de Educación y otras instituciones facilitaron al colegio equipos electrónicos, libros, capacitaciones y personal especializado para implementar dentro del proyecto.

3.1.4 Instrumentos de recolección de información

3.1.4.1 Entrevista semi estructurada

La entrevista de forma general es un ejercicio instrumental que permite tener información en la investigación. La entrevista semi estructurada permite una espontaneidad por parte del

entrevistado a abrir su interlocución de forma clara y abierta.

La entrevista cumple cuatro objetivos fundamentales:

- Documentar la opinión del entrevistado
- Ampliación y aprendizaje de los análisis de los temas que se realiza entre el entrevistador y el entrevistado.
- La flexibilidad de la entrevista, en cuanto al abordaje de temas emergentes, la profundización en una respuesta, y el diálogo que se da con los participantes.
- La capacidad de develar y representar sentimientos y sucesos inobservados e inobservables.

Para que la entrevista conversacional cumpla a cabalidad con su función es importante por parte del investigador tener claridad y responsabilidad de las preguntas de investigación, la dirección del proceso, dar cabida al diálogo creativo, a los significados y al aprendizaje colaborativo.

“No hay una única manera de entrevistar, ni un único formato adecuado para todas las situaciones, ni una única manera de formular las preguntas que siempre funcione. La situación particular, las necesidades del entrevistado, y el estilo personal del entrevistador, se juntan para crear una situación singular para cada entrevista” (Hernández, R. 2014, p. 252).

Para que la entrevista conversacional cumpla a cabalidad con su función es importante por parte del investigador tener claridad y responsabilidad de las preguntas de investigación, la dirección del proceso, dar cabida al diálogo creativo, a los significados y al aprendizaje colaborativo.

“No hay una única manera de entrevistar, ni un único formato adecuado para todas las situaciones, ni una única manera de formular las preguntas que siempre funcione. La situación particular, las necesidades del entrevistado, y el estilo personal del entrevistador, se juntan para crear una situación singular para cada entrevista” (Hernández, R. 2014, p. 252).

Para que la entrevista como ejercicio instrumental dentro de la investigación permita el alcance en la recolección de la información, es necesario considerar algunas estrategias: establecer una relación de comunicación, escuchar de forma activa, es decir: “oír el significado de lo que se está diciendo, las interpretaciones y apreciaciones que dan forma a los mundos de los entrevistados” (Vasilachis, I. 2009, p. 7), saber cuándo escuchar y cuándo preguntar, generar preguntas abiertas cuando sea necesario, lograr que el desarrollo de la

entrevista sea proactivo, tener en cuenta el tiempo que se destina para las entrevistas, realizar entrevistas grupales, realizar entrevistas no presenciales si el caso lo amerita.

Partiendo de los objetivos específicos planteados, el concepto y las características de este instrumento, en el colegio Bosanova se realizaron entrevistas semi estructuradas a 13 estudiantes de media fortalecida (grados décimo y undécimo) y estudiantes egresados de esta institución de los años 2013 al 2017. El criterio de elección de estos estudiantes se dio porque ellos son los que culminan con el proceso de bilingüismo desarrollado por la institución, teniendo en cuenta que se inicia en primaria y es en la media fortalecida donde se da el énfasis en bilingüismo, por tanto es a través de sus entrevistas que se puede evidenciar la totalidad del proceso de formación. Ahora bien, los estudiantes egresados fueron elegidos por ser parte del grupo de ex alumnos del colegio que aún participan en las diferentes actividades que desde la institución se desarrollan y demostraron interés en participar en el proceso investigativo.

Las categorías temáticas que orientaron estos diálogos con los estudiantes fueron:

- **Bilingüismo y PNB:** identificar qué comprenden los estudiantes por bilingüismo y qué saben del PNB.
 - **Metodología:** identificar las metodologías usadas por los docentes en clases de inglés y áreas básicas, reconocer los materiales didácticos y pedagógicos usados por los docentes en clases de inglés, identificar la pertinencia de los tiempos dispuestos para las clases de inglés.
 - **Competencias lingüísticas:** identificar cómo comprenden los estudiantes las competencias lingüísticas y cuáles han logrado adquirir en el proceso de aprendizaje en el colegio, reconocer cómo se sienten los estudiantes frente a las competencias lingüísticas adquiridas relacionados esto con los resultados obtenidos en las pruebas de estado ICFES.
 - **Calidad de vida:** identificar la manera como los estudiantes reconocen que las competencias lingüísticas aportan a su vida personal, laboral y académica, así como también reconocer cómo las competencias lingüísticas han cambiado su calidad de vida.
 - **Intereses:** identificar en los estudiantes su interés por aprender una lengua extranjera, así como la pertinencia que tienen para los estudiantes que el idioma inglés sea la lengua extranjera.
- La entrevista semi estructurada a los docentes de inglés de media fortalecida, inglés de básica primaria, ciencias naturales en inglés y directivos docentes se desarrollaron alrededor de los siguientes ítems:

- **Información general del docente:** identificar la formación académica, experiencia en el campo, nivel de inglés e intereses frente al segundo idioma.
- **Conocimientos sobre el PNB:** identificar los conocimientos generales que tiene el docente sobre el PNB, frente al concepto que tiene sobre bilingüismo, el reconocimiento de la metodología propuesta, los propósitos e intencionalidades del programa.
- **Logros de la propuesta del PNB:** identificar los logros que el docente reconoce desde la implementación del programa, la incidencia del programa en los procesos de aprendizaje y las competencias lingüísticas de los estudiantes y la incidencia en la calidad de vida de los estudiantes y ex alumnos.

3.1.4.2 Grupo focal

Los grupos focales como lo define Hernández, R. (2014) son “una reunión de un grupo de individuos seleccionados por los investigadores para discutir y elaborar, desde la experiencia personal, una temática o hecho social que es objeto de investigación”.

Los grupos focales permiten tener una interacción, acuerdos, puntos de debate en torno a los ejes temáticos que el investigador previamente ha seleccionado. Por tanto, la participación es dirigida y consciente, sus conclusiones y acuerdos son construidos en conjunto con los participantes.

Las entrevistas de grupo focal tienen como finalidad registrar, captar la manera cómo los participantes elaboran grupalmente su realidad y experiencia; el investigador debe tener presente que todo acto comunicativo tiene de base un contexto social y cultural, y es allí donde el investigador debe dar prioridad a la interpretación de esos distintos matices.

Esta forma de entrevista grupal es abierta y estructurada, es de tipo conversacional, aquí el investigador plantea unos ejes temáticos – preguntas asociadas a algunos antecedentes que orientan la dirección de la misma, con base en los objetivos de la investigación. Esta modalidad grupal permite además un intercambio de experiencias, vivencias, el papel del investigador es fundamental a la hora de conectarse con aquello que es el propósito de la investigación.

A continuación, se presenta el esquema de este instrumento, que se utilizó para los fines de esta investigación:

1. Objetivo de estudio
2. Participantes del grupo focal.
3. Preparación de los ejes temáticos – preguntas orientadoras
4. Selección del moderador del grupo focal
5. Lugar y desarrollo del encuentro.
6. Interpretación de la información obtenida
7. Informe final.

Se anexa el detalle del informe del grupo focal aplicado a los ex alumnos del Colegio Bosanova.

3.1.4.3 El diario de campo como registro reflexivo

El diario de campo, permite tener información sobre un fenómeno o acontecimiento tal y como este se produce. Logra conocer las actuaciones de los individuos, genera facilidad en el acceder al conocimiento cultural de los grupos o individuos, registrando sus acciones que se dan en un ambiente cotidiano.

La observación, como otros procedimientos de recogida de datos, constituye un proceso deliberado y sistemático que ha de estar orientado por una pregunta, propósito o problema. Es importante mencionar que el problema o fenómeno a investigar responda a cuestionamientos sobre qué se va a observar, quién es observado, cómo se observa, cuándo se observa, dónde se observa, cuándo se registran las observaciones, qué observaciones se registran, cómo se analizan los datos y qué utilidad se dan a los datos.

Dentro de este instrumento de recogida de datos, es importantes tener en cuenta la cuestión o problema objeto de observación, es decir, reconocer y tener claridad de la finalidad de la observación; el contexto de observación, se refiere al conjunto de condiciones naturales, sociales, históricas y culturales en las que se sitúa el proceso de observación; y finalmente, la selección de muestras, que alude al conjunto de decisiones relacionadas con el cuándo de la observación (duración total, distribución de tiempo) que afecte su representatividad. (Bonilla, E. 2005, p. 152).

De esta manera, a partir de este instrumento se desarrolló el diario de campo de tres

celebraciones que se realizan en la institución a partir de la propuesta del proyecto de bilingüismo: Spelling bee, Día de San Patricio y Día del Inglés. Para el objetivo de esta investigación se considera fundamental aplicar este instrumento, porque da cuenta de manera detallada y precisa las actividades que se ejecutan alrededor de la cultura escolar, orientada a las acciones propias del bilingüismo que desarrolla el Colegio Bosanova, para acercar a los niños y jóvenes a las tradiciones y costumbres del habla inglesa.

Este registro de diario de campo fue realizado por una de las investigadoras que en su calidad de docente de la institución dio cuenta del proceso. Ahora, tanto el diario de campo como las entrevistas y el grupo focal dan cuenta de las categorías establecidas en el marco teórico y permiten la descripción las acciones desarrolladas, la interpretación y análisis de la información.

3.1.4.4 Análisis de documentos

Su propósito es conocer la documentación sobre el problema que está desarrollando, describir y enriquecer el contexto, contribuir al análisis de los temas. Suele ser un útil precursor de la entrevista y la observación, permite investigar los temas y analizarlos según sea el caso de la investigación. Pueden ofrecer un panorama amplio para la interpretación de la información recogida de la entrevista y la observación. Existen categorías de documentos: documentos formales o registros públicos, documentos escritos, y documentos visuales.

Para el análisis documental de la presente investigación, se contó con la revisión de dos grupos de documentos organizados así: el primer grupo los conforman los múltiples programas implementados por el MEN que definieron los objetivos y metodologías para iniciar los procesos de Bilingüismo en el país, y el segundo los documentos institucionales: PEI, proyecto de bilingüismo y mallas curriculares.

El siguiente es el recorrido en la revisión documental inicial:

Análisis de documentos	Objetivo: Identificar los objetivos y aportes al PNB

Programa Nacional de Bilingüismo (2004-2019).	
Proyecto de fortalecimiento al desarrollo de competencias en lenguas extranjeras (PFDCLE) (2010-2014).	
Ley de Bilingüismo 2013.	
Programa Colombia Bilingüe (2014-2018)	
Programa Very Well (2015-2025).	

Tabla 6. Revisión documental Nacional.

Fuente: Propiedad de las autoras.

El otro grupo hace referencia, a los documentos que se encuentran en el colegio Bosanova y que permitieron tener una comprensión y acercamiento a la incidencia de estos programas en la comunidad Bosanovista.

Análisis de documentos	Objetivo: identificar cómo se interpreta e implementa el Programa Nacional de Bilingüismo (2004-2019).
Proyecto de Bilingüismo del colegio.	
Mallas curriculares.	
PEI	

Tabla 7. Revisión documental de la Institución.

Fuente: Propiedad de las autoras.

La selección de estos documentos corresponde a la necesidad de conocer los criterios tomados en cuenta en la institución para asumir el compromiso del proyecto de bilingüismo en el colegio.

La consulta de dichos documentos nos permitió observar, la forma como se interpreta e implementa el PNB (2004-2019).

La siguiente tabla hace referencia a la codificación de los anexos desarrollados para el análisis de los resultados:

Anexo	Codificación	Descripción
Anexo 1		Análisis de documentos externos PNB
Anexo 2		Análisis PEI Bosanova IED “La escuela un espacio de reflexión, convivencia y comunicación bilingüe”
Anexo 3		Análisis del proyecto de bilingüismo del colegio Bosanova IED “TOWARDS A BILINGUAL PUBLIC SCHOOL ENVIRONMENT 2018 / HACIA UN ENTORNO BILINGÜE DE LA ESCUELA PÚBLICA 2018”.
Anexo 4	ECB: Entrevista Concepto de Bilingüismo EPNB: Entrevista PNB EMTD: Entrevistas Metodologías EMPD: Entrevistas Materiales didácticos y pedagógicos EPTI: Entrevista pertinencia de los tiempos clase de inglés ECL: Entrevistas Competencias Lingüísticas ECV: Entrevista Calidad de Vida EISI: Entrevista Intereses Segundo Idioma	Entrevistas estudiantes de media fortalecida del Colegio Bosanova IED

Anexo 5	EDR01: Entrevista Directivo Rectora EDC02: Entrevista Directivo Coordinadora EPCT03: Entrevista Profesora Co – Teaching EDB04: Entrevista Docente Bilingüísmo EDB05: Entrevista Docente Bilingüísmo EDMF06: Entrevista Docente Media Fortalecida EDB07: Entrevista Docente Media Fortalecida EDB08: Entrevista Docente de Inglés Primaria	Entrevistas directivos, docentes, docentes de inglés y docentes de media fortalecida
Anexo 6	EGI	Entrevista Grupo Focal
Anexo 7		Diario de Campo Actividades de Bilingüísmo Colegio Bosanova
Anexo 8		Anexo Mallas Curriculares
Anexo 9		Imágenes Cultura Escolar

Tabla 8. Codificación Anexos

Fuente: Propiedad de las autoras.

3.1.5 Fases de la Investigación (estudio de caso)

Este tipo de investigación presenta las funciones de producción del conocimiento en tres categorías o tipos principales de estudios de caso –explicativos, descriptivos y de metodología combinada. Para este estudio se retoma el propósito de los estudios de caso explicativos, tal como su nombre lo indica, porque nos permite explicar las relaciones entre los componentes de

un programa, el PNB y su incidencia en la Implementación del Programa en la institución. Este estudio de caso investiga las operaciones, a menudo en varios terrenos, conceptuales, teóricos y con frecuencia, de manera normativa. Finalmente se analizan los Efectos del Programa; se examina la causalidad en términos de la lógica de causa-efecto.

FASE	ACCIÓN	Diseño e implementación de Instrumentos
FASE I	Contextualizar el problema y describir claramente la Unidad de Análisis (diacronía)	Entrevistas y Revisión documental según categorías establecidas
FASE II	Someterlo a un protocolo de investigación	Estructurar la investigación según protocolo de sistematización. Descripción y planteamiento de problema
FASE III	Determinar el método de análisis (validar las técnicas e instrumentos que se van a utilizar –desarrollo metodológico, tanto cuantitativo como cualitativo)	Diseño de instrumentos y sustentación teórica de ellos. Revisión documental Entrevista Grupo focal
FASE IV	Organizar los datos obtenidos y presentarlos de manera que se observen claramente los elementos y relaciones entre ellos (conjuntando lo cuantitativo con lo cualitativo) y la unidad de análisis (sincronía).	Diseño de instrumentos para triangulación de datos. Estadísticas Matriz de análisis
FASE V	Establecer alternativas o cursos de acción, de acuerdo	Obtener y analizar resultados y conclusiones, para

	a lo encontrado.	en este caso cualificar el currículo de la institución.
FASE VI	Socializar resultados En la institución	Presentar ante la comunidad académica los resultados y propuesta.

Tabla 9. Fases de la investigación, formas de acercamiento y sistematización de resultados en Estudio de caso.

Fuente: Propiedad de las autoras.

Una vez obtenida la información se establece el siguiente instrumento para sistematizar resultados según objetivos y categorías establecidas:

OBJETIVOS	INSTRUMENTOS
Identificar y analizar los objetivos del PNB con el propósito de analizar su pertinencia para el contexto colombiano.	Instrumento revisión documental Nacional Instrumento revisión documental Institucional
Identificar la incidencia educativa que el PNB ha generado en las adaptaciones pedagógicas y curriculares que en términos de competencia comunicativa se manifiestan en la cultura escolar.	Instrumento revisión documental Nacional Instrumento revisión documental Institucional Entrevistas y grupo focal
Determinar la incidencia que el PNB ha generado en el contexto social de la institución en términos de calidad de vida.	Instrumento revisión documental Institucional Entrevistas y grupo focal

Tabla 10. Cuadro resultados por objetivos

Fuente: Propiedad de las autoras.

Categorías de análisis

Las categorías de análisis tomadas en cuenta para la elaboración de este trabajo, están vistas desde una perspectiva investigativa que se interesa por entender la trascendencia que el PNB ha tenido en la institución Bosanova IED; son categorías que desde el marco teórico se establecen a priori teniendo en cuenta su pertinencia e importancia para el seguimiento y análisis de resultados de este ejercicio investigativo. A continuación se describe y conceptualiza su importancia para el estudio:

Hacia una concepción de Bilingüismo, como la necesidad de conceptualización desde lo teórico para una mayor comprensión del objeto de estudio, tanto desde el PNB, como del proyecto de bilingüismo *“Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública 2018”*.

La Competencia Comunicativa en Inglés como posibilidad de inserción en los procesos de comunicación universal. Entendida como la posibilidad de expresión autónoma, que permite a los estudiantes verbalizar, leer, entender y establecer interacciones desde el inglés como lengua extranjera y lo más importante manifestar e intercambiar, posturas y criterios frente a sucesos o situaciones. Como parte constitutiva de ella se entiende la importancia del desarrollo de Competencias lingüísticas en inglés.

Calidad de vida como devenir de la cualificación Lingüística y Comunicativa. Como la posibilidad de cualificar su calidad de vida a partir de su desarrollo lingüístico y comunicativo puesto al servicio de sus intereses educativos, laborales y personales.

Organización y triangulación para análisis de la información

A continuación, se presenta el cruce y diálogo de la información relevante y pertinente al objeto de estudio, lo que permite al investigador construir el corpus de resultados de la investigación, mediante el diálogo entre la teoría y la información que los instrumentos desarrollados con el escenario intersubjetivo del investigador (Cisterna, 2005).

Así pues, el análisis presentado surge de la triangulación de la información analizada de los documentos, del PNB, de los documentos institucionales y de las entrevistas realizadas, siempre desde las categorías establecidas en el marco teórico, todo ello a través de la mirada que como investigador se construye en la Maestría.

Capítulo 4. Análisis de resultados

En este capítulo se realiza una descripción detallada del paso a paso desarrollado en la investigación, específicamente se puntualiza en el trabajo de campo, y en cada una de las técnicas utilizadas para la recolección de la información; la intención es ofrecer a los lectores la oportunidad de hacer seguimiento a la investigación, en cada momento y decisión que se ha asumido en la trayectoria del estudio.

En un primer momento, se presenta el análisis documental, como técnica que permite analizar los documentos relevantes interpretando, aspectos temáticos y la intención de los mismos con el propósito de avanzar en la comprensión del objeto de estudio. Para el análisis documental se plantearon dos momentos; el primero se ocupa de los documentos que dieron aporte o sustento para fortalecer la estructuración del PNB. En un segundo momento se describen y analizan los documentos institucionales a la luz de la posible incidencia y aportes dados desde el PNB, para la implementación del programa de bilingüismo de la institución.

Las entrevistas y grupo focal se diseñaron teniendo en cuenta las categorías establecidas a saber: hacia una concepción de bilingüismo; la competencia comunicativa en inglés como posibilidad de inserción en los procesos de comunicación universal y calidad de vida como devenir de la cualificación lingüística y comunicativa.

El diario de campo, se realiza como la posibilidad de reflexión frente a las prácticas reales de

la institución, reflexiones que para el análisis se cruzan con la teoría y con el escenario intersubjetivo del investigador. Es un diario que se considera de gran valor por cuanto la docente que lo realiza pertenece a la institución y ha acompañado todo el proceso de inmersión de la institución con el PNB.

Desarrollo del análisis del objetivo 1

Para el primer objetivo específico se cruzó la información del primer instrumento con la información de los siguientes documentos: Programa Nacional de Bilingüismo (2004-2019). Proyecto de fortalecimiento para el desarrollo de competencias en lenguas extranjeras (PFDCLE) (2010-2014). Ley de Bilingüismo 2013. Programa Colombia Bilingüe (2014-2018). Programa Very Well (2015-2025) a continuación se describe, interpreta y analiza su pertinencia para el contexto colombiano.

A continuación, se presenta la matriz a través de la cual se sistematizaron los documentos para la identificación de sus objetivos:

Análisis de documentos	Objetivo: Identificar los objetivos y aportes al PNB
Programa Nacional de Bilingüismo (2004-2019).	-Mejoramiento de las competencias en inglés como lengua extranjera en todos los sectores educativos. -Competencias laborales. -Uso de medios y nuevas tecnologías.
Proyecto de fortalecimiento al desarrollo de competencias en lenguas extranjeras (PFDCLE) (2010-2014).	Desarrollar competencias comunicativas en lenguas extranjeras, particularmente el inglés, en educadores y estudiantes del sector oficial para favorecer la inserción del capital humano colombiano a la economía del conocimiento y un mercado laboral globalizado.
Ley de Bilingüismo 2013.	Adiciones que se hacen a la ley general de educación 115 de 1994: -Desarrollar competencias y habilidades que propicien el acceso

	<p>en condiciones de igualdad y equidad a la oferta de la educación superior y a oportunidades en los ámbitos empresarial y laboral, con especial énfasis en los departamentos que tengan bajos niveles de cobertura en educación.</p> <p>-Desarrollar las habilidades comunicativas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en una lengua extranjera.</p> <p>-El desarrollo de habilidades de conversación, lectura y escritura al menos en una lengua extranjera.</p>
<p>Programa Colombia Bilingüe (2014-2018)</p>	<p>“Establece que la prioridad será fortalecer la enseñanza de la lengua inglesa como una asignatura por los próximos diez años, y busca fortalecer el proceso de enseñanza y aprendizaje haciendo un uso efectivo de las horas con que en promedio se cuenta actualmente (tres horas a la semana en secundaria y media hora en primaria). El fortalecimiento del proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua contempla intervenciones estructurales en las que se han presentado como pilares necesarios para garantizar la calidad del proceso en todo el ciclo (docentes con niveles de inglés adecuado, y mejores prácticas de aula, planes de estudio pertinentes, modelo pedagógico, inglés fuera del aula, infraestructura tecnológica, cultura de desempeño e integración y sinergia de iniciativas institucionales”(página 18). Los estudiantes colombianos viven en un mundo que cada día les exige que se comuniquen más en inglés, que interactúen con ciudadanos de otros países y que accedan al conocimiento en este idioma. El dominio del inglés les permite tener acceso a becas en otros países, mayor movilidad y mejores oportunidades laborales, inclusive en Colombia.</p> <p>Colombia Bilingüe 2014-2018" del Ministerio de Educación Nacional se ha propuesto la meta de subir para el año 2018 el nivel Pre Intermedio B1 del 2% al 8% y del 7% al 35% de los estudiantes en nivel Básico A2. Llegar a esta meta permite que los estudiantes de</p>

	todo el sistema educativo se comuniquen cada vez mejor en inglés y puedan acceder a mejores oportunidades laborales y profesionales.
Programa Very Well (2015-2025).	<p>Tiene los siguientes ejes a trabajar:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Desarrollo personal: desarrollo cognitivo, oportunidades laborales, oportunidades de estudio en el exterior, acceso a información. -Desarrollo social: equidad, inclusión, homogeneidad, intercambio cultural. -Desarrollo económico: inversión extranjera, crecimiento de las empresas locales, aumento en los ingresos.

Tabla 11. Identificación de objetivos y aportes del PNB

Fuente. Propiedad de las autoras.

Una vez identificados los objetivos tanto del PNB, como de los diversos documentos que lo amplían o refuerzan, se pasó a un segundo momento en el que se analizan los objetivos y su correspondiente pertinencia para el contexto colombiano.

Para llegar a este objetivo se propone como categoría, en primera instancia el análisis del concepto de bilingüismo desde el cual se plantea la Política Educativa, específicamente el PNB, por considerar el concepto como eje fundamental, que permite visualizar la intencionalidad y postura desde la cual se avanza en un proyecto bilingüe para el país.

A continuación se presenta **la primera categoría planteada desde el marco teórico y que tiene que ver con la conceptualización de bilingüismo**, tanto en los documentos del PNB como en los institucionales, con el fin de entender su pertinencia para el contexto colombiano.

En Colombia surge la necesidad de una propuesta educativa centrada en el bilingüismo, emerge a partir de los cambios políticos, sociales y económicos que empiezan a transformar las dinámicas educativas en todo el país, resultado de ello el MEN formula como política de Estado el PNB (2004-2019) con el objetivo de: "Lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que se puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares

internacionalmente comparables" (MEN, 2006), y “desarrollar las competencias comunicativas en lengua materna y por lo menos una segunda lengua” y así lograr fortalecer el capital lingüístico de nuestro país. Se propone así fortalecer la lengua materna, las diversas lenguas indígenas y una lengua extranjera, que para el MEN debe ser el idioma inglés” (MEN, 2006).

Hay que mencionar, además, que el PNB no ha sido el único referente en materia de procesos de bilingüismo en el país, sino que, a lo largo de la puesta en marcha de este plan, se han creado programas complementarios, analizados en el marco de esta investigación, que buscan dar una orientación más amplia a su desarrollo y ejecución en el contexto educativo.

Conviene subrayar, que, dentro de los distintos programas mencionados, sus objetivos tienen en común: fortalecer los procesos comunicativos del inglés como lengua extranjera, así mismo, brindar mejores condiciones laborales y profesionales a los estudiantes de todo el sistema educativo, permitir un intercambio cultural, acceder a la información, generar inversión extranjera, insertar el capital humano colombiano a la economía del conocimiento y acceder a un mercado laboral globalizado.

Una vez leídos, identificados y analizados los documentos anteriormente nombrados se encuentra que, el concepto de bilingüismo manifiesto tanto en los documentos del PNB como en todos los demás documentos que apoyan o fundamentan su propuesta, no muestra claridad o apropiación y se presta para diversas interpretaciones. Así, el proceso desarrollado por nuestro país alrededor de la propuesta del bilingüismo se sustenta en el marco del "Programa Nacional de Bilingüismo Colombia 2004 – 2019 Inglés como lengua extranjera: una estrategia para la competitividad", a través del cual se plantea " lograr ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, de tal forma que se puedan insertar al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural, con estándares internacionalmente comparables" (MEN, 2006). Aquí se resalta la importancia que el PNB otorga a la calidad de vida como devenir de la cualificación lingüística y comunicativa.

Continuando con el análisis, queda claro entonces su implicación para una competitividad en términos económicos, que denota gran interés para el ingreso en los mercados internacionales, más que un afán por cualificar la educación. Al respecto, Miñana y Rodríguez citador por Giraldo, H., De la Cruz, G. (2012) consideran que la característica más importante del modelo neoliberal es formular una visión economicista, donde el actor más importante es el mercado, instancia sobre la cual se deben orientar todas las decisiones que se tomen con respecto a la

educación, es decir el sistema educativo tiene como único fin el responder a las nuevas necesidades de la sociedad de libre mercado. En palabras de Niño (2013) esta nueva orientación de la pedagogía y el currículo parece estar dirigido a responder a las exigencias de una instrucción para el aprestamiento al ejercicio laboral. Es decir, la educación parece desviarse de su función de formación de ciudadanos responsables y críticos, que se comprometan con su medio ambiente, para centrarse en la formación de un ciudadano competitivo e individual que finalmente se aleja de todo aquello que lo conforma como humano.

Sumado a lo anterior se evidencia desconocimiento del PNB por parte de los docentes y estudiantes, quienes manifestaron haber escuchado en la institución sobre este, pero no conocer la propuesta que a partir de esta política se desarrolla en la institución, junto con ello algunos de los entrevistados relacionan el PNB con el aprendizaje del inglés, ya que desde el mismo nombre de la política se sugiere, “No conozco mucho, lo único que sé es que se están solicitando muchos docentes ahorita para vinculación en la parte de inglés, ya que hay muchos colegios a nivel nacional que están hablando o quieren poner el bilingüismo eh, como, es decir...tratan de hacer que Bogotá sea (por lo menos Bogotá, no sé en otras ciudades) que Bogotá sea como una ciudad casi bilingüe, que tenga mucha cultura bilingüe.” (Anexo 5 EDMF06)

Ante el análisis de la propuesta y objetivos manifiestos anteriormente surgen cuestionamientos en tanto como política educativa, no presentan acciones para Colombia que tengan en cuenta los contextos sociales, educativos, de infraestructura o de recursos didácticos y pedagógicos con los que realmente cuentan las instituciones educativas oficiales del país. A continuación, se sustenta desde los documentos y prácticas institucionales, cómo el PNB no fue pensado para una cultura que, en su diario vivir no necesita el inglés para comunicarse en igualdad de condiciones en las que usa el español.

Desarrollo del análisis del objetivo 2

Para el segundo objetivo específico se creó una matriz de cuatro entradas en la que se triangulan de forma contrastiva los resultados de las transformaciones realizadas, y manifiestas a través de documentos y acciones realizadas por la institución a través de los

años 2006 a 2018, que finalmente se manifiestan en la cultura. El seguimiento se realiza desde las categorías establecidas en el marco teórico. Es importante aclarar que en un primer momento en las matrices, se describe la información, para posteriormente iniciar un proceso de análisis, a través del cual se nutren los siguientes apartados.

Documento analizado	Aspectos analizados
PEI Colegio Bosanova IED “La escuela un espacio de reflexión, convivencia y comunicación bilingüe”	<ul style="list-style-type: none"> • Implementación PNB y su interpretación en los documentos institucionales • Desarrollo de competencias lingüísticas y comunicativas • Incidencia en la cultura escolar • Relación con calidad de vida

Tabla 12. Análisis del PEI Colegio Bosanova IED “La escuela un espacio de reflexión, convivencia y comunicación bilingüe”

Fuente. Propiedad de las autoras.

Documento analizado	Aspectos analizados
Proyecto de bilingüismo Colegio Bosanova IED “Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública 2018”	<ul style="list-style-type: none"> • Implementación PNB y su interpretación en los documentos institucionales” • Desarrollo de competencias lingüísticas y comunicativas • Incidencia en la cultura escolar • Relación con calidad de vida

Tabla 13. Análisis proyecto de bilingüismo Colegio Bosanova IED “Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública 2018”

Fuente. Propiedad de las autoras.

En los siguientes apartados se interpretan y analizan los aportes y tensiones de la revisión

documental del primer objetivo, citados anteriormente, con respecto a su incidencia en los documentos institucionales en el contexto del colegio Bosanova (Anexo 2 y 3).

En cuanto a la categoría sobre conceptualización de Bilingüismo en la institución, se encuentra que, en los documentos institucionales, no se establece una definición concreta; sin embargo, se asume su comprensión al establecer como objetivo del Proyecto de Bilingüismo institucional, el desarrollo de habilidades en inglés como lengua extranjera y se reconoce a lo largo del PEI su interés para que los estudiantes tengan conocimientos de su lengua materna y de inglés como lengua extranjera. (Anexo 2 y 3)

Igualmente, dentro de los documentos institucionales se evidencia como guía principal para el desarrollo del proyecto el PNB, y refiere ser parte del reconocimiento de sus objetivos, metodologías, recursos y demás conceptos como ruta a seguir, dentro del trabajo pedagógico institucional.

Sin embargo, de manera explícita únicamente se relaciona el interés de la institución por hacer parte de los colegios bilingües. Se realiza un breve resumen de algunas de las acciones desarrolladas por el PNB en el que se resaltan los Estándares de Competencia comunicativa en lengua extranjera y el planteamiento de los Estándares Básicos de Aprendizaje en inglés, a los cuales la institución se acoge.

En cuanto a la segunda categoría correspondiente al desarrollo de competencias comunicativas se identifica que, el proyecto institucional de bilingüismo del Colegio Bosanova IED plantea a lo largo de los documentos, varios objetivos que, si bien todos apuntan hacia el aprendizaje del inglés, se ubican desde diferentes momentos del proceso de enseñanza aprendizaje. Es así como se plantea fortalecer el uso del idioma; desarrollar destrezas, habilidades y competencias comunicativas en inglés como lengua extranjera; consolidar y beneficiar a la comunidad educativa a través de la enseñanza del idioma inglés; generar la construcción de una propuesta bilingüe; y finalmente, enriquecer y promover el desarrollo de procesos lecto-escritores y habilidades en lengua extranjera.

Es a través de esta amalgama de objetivos que navega la propuesta bilingüe de la institución. Esta investigación considera que incide en ello el que no hay claridad en el concepto mismo desde el cuál se fundamenta la política sobre bilingüismo, siendo importante resaltar la tensión que genera el hecho de que no parta de objetivos fundamentados en referentes teóricos, sino, de un afán, propiciado y presionado por una política neoliberal,

fundamentada en la necesidad del mercado y en un concepto de desarrollo, centrado únicamente en lo económico; situación que se reproduce al intentar establecer en la institución El proyecto de bilingüismo bajo las mismas premisas que el PNB, en palabras del documento se lee “El presente documento busca generar la construcción de una propuesta bilingüe para el Colegio Distrital Bosanova teniendo en cuenta la siguiente plataforma teórica. Primero, la ley general de educación 115 de 1994. Segundo el programa Nacional de bilingüismo. Tercero, plan sectorial de Educación 2008-20012, cuarto las exigencias del mundo actual.” (Ver anexo 3)

Una vez retomada la propuesta realizada por el PNB se hace necesario identificar si el colegio Bosanova IED ha tenido un proceso de transformación en su quehacer durante la última década debido a su interés por ser uno de los colegios bilingües del Distrito, y si hay modificaciones en todos sus documentos institucionales (PEI, Proyecto de Bilingüismo y mallas curriculares).

La institución, fundada hace 37 años, ha tenido un proceso de crecimiento en infraestructura, cobertura y procesos pedagógicos desde su fundación, pero sólo hasta el 2006 tuvo interés por ser parte de los colegios pilotos bilingües de Bogotá, lo que significó un trabajo fuerte desde lo pedagógico para las directivas, los docentes, los estudiantes y los padres de familia. De esta manera la institución en sus documentos muestra que empezó su trabajo pedagógico en el marco del PNB modificando sus documentos institucionales y por ende, sus prácticas pedagógicas. (Anexo 3)

Otra categoría sobre la cual se realiza el presente análisis reconoce el interés por el desarrollo de competencias lingüísticas y comunicativas dentro de los documentos institucionales, lo cual evidencia una comprensión de estas desde una mirada global que vincula a estas competencias la habilidad de escuchar, hablar, leer y escribir.

La institución resalta el interés por el desarrollo de competencias comunicativas al plantear desde su misión el fortalecimiento de habilidades comunicativas bilingües, con el propósito de lograr que los estudiantes alcancen certificación internacional aceptable según su nivel de inglés a partir del MCERL. Durante 2009 y 2011 la Universidad Nacional asesoró al colegio sobre enfoque por contenidos en inglés, reestructurando curricularmente el área de inglés al buscar que los estudiantes logren aprendizajes del nivel A2, junto con el aprendizaje del inglés como idioma extranjero en el área de ciencias, que hasta la fecha se sigue desarrollando junto con Educación física, con el apoyo de las editoriales Oxford y Express Publishing de los libros usados como apoyo para el aprendizaje de los estudiantes.

Desde el año 2007 se viene realizando capacitación docente en el aprendizaje del inglés periódicamente, sin embargo, no se ha logrado la participación de todos los docentes por ocupaciones (ya que es fuera de la jornada laboral) o por interés del maestro. De allí que desde el año 2017, en el último nombramiento de docentes se estableciera como requisito un nivel mínimo de B1 para todos los interesados en hacer parte de la institución. La institución en este recuento histórico describe que se han realizado transformaciones desde la implementación del PNB realizadas durante más de una década, cambios que se hacen evidentes en el PEI, el proyecto de bilingüismo institucional, en la cultura escolar, el quehacer pedagógico de docentes y las experiencias de los estudiantes. Para este segundo objetivo es importante hacer seguimiento en el contexto a las transformaciones descritas en los documentos anteriormente citados.

Respecto al PEI y las mallas curriculares que según los documentos fueron adecuadas a las exigencias del PNB, desarrollando además el proyecto de bilingüismo “Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública 2018” (Anexo 8). Sin embargo, se retoma lo anteriormente dicho en cuanto a que no fueron tomados los objetivos del PNB y sí se realiza alguna aproximación al desarrollo de competencias en inglés como lengua extranjera, al plantear desde su misión el fortalecimiento de habilidades comunicativas bilingües, con el propósito de lograr que los estudiantes alcancen certificación internacional aceptable según su nivel de inglés a partir del MCERL. (Anexo 2) Se asume por competencias comunicativas la habilidad para hablar, escuchar, leer y escribir, permitiendo la relación con el otro y el contexto que rodea. Se promueve la recopilación, análisis y producción de textos de acuerdo a la intención comunicativa, pues esto es lo que permite al sujeto relacionarse con el otro y comprender el mundo que lo rodea, más allá del mero acto de formular oraciones correctamente construidas a partir de un sistema de reglas establecido.

En los documentos se insiste que, para lograr el propósito de desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas, la institución ha realizado una gran apuesta por la transformación de la propuesta pedagógica en las áreas de inglés, ciencias naturales y educación física, así como también en la cultura escolar de toda la institución. De esta manera ha integrado el modelo pedagógico – Enseñanza para la Comprensión – el PEI - La escuela un espacio de reflexión, convivencia y comunicación bilingüe – y los lineamientos establecidos para el área de inglés dentro de las malla curriculares y el quehacer institucional, orientado

todo ello hacia la apropiación del inglés como lengua extranjera dentro de un contexto y una cultura. (Anexo 2)

La institución en sus documentos plantea dos énfasis en Media Fortalecida, el primero sobre bilingüismo y el segundo sobre biotecnología con una intensidad total de ocho horas para cada uno. Para las modificaciones en el marco del PNB, las transformaciones iniciaron con la intensidad horaria de cuatro horas para las de las clases de inglés, y cuatro horas para el énfasis de bilingüismo; para el caso del énfasis en biotecnología, su intensidad es de cuatro horas para biotecnología y cuatro para bilingüismo; ante esta situación los estudiantes de biotecnología reaccionan porque consideran que al finalizar sus estudios no podrán alcanzar el mismo nivel de inglés que propone la institución B1 del MCERL. (Anexo 4, EPTI13)

Por otra parte, están las opiniones que defienden la idea de tener mayor número de horas para inglés, puesto que el colegio es una institución de educación bilingüe, que ayuda a que los estudiantes y profesores aprendan y enseñen algo más (Anexo 4, EPTI04) Se encuentra en este punto otra inconsistencia que acompaña tanto las concepciones de la institución, como de los estudiantes e inclusive docentes que consideran, que la institución es de educación bilingüe, lo que esta investigación plantea es que no es así porque el que la institución esté inscrita, participe o sea una institución piloto del PNB, no significa que su educación sea bilingüe. (Anexo 4, EPNB06)

Es por ello que existen opiniones encontradas, que expresa que el énfasis del colegio es el bilingüismo y que en las distintas asignaturas se debería manejar el inglés, como lo manifiesta el estudiante (Anexo 4, EMTD03) “o sea, que el inglés se vea en todas las materias, en todo, mejor dicho, si usted quiere salir al baño sea en inglés, si usted quiere pedir algo es en inglés”. Esta sería una educación bilingüe, sin embargo, para la institución es difícil lograrlo, en tanto los recursos humanos o la disponibilidad para nombramiento de estos docentes que además de ser especialistas en su disciplina, tengan un nivel alto de inglés certificado (Anexo 5, EDRO1).

En un intento por avanzar en las adaptaciones pedagógicas y curriculares tendientes a alinear el PNB con el proyecto de bilingüismo de la institución, se resalta el interés por el desarrollo de estas competencias al plantear desde su misión el fortalecimiento de habilidades comunicativas bilingües, con el propósito de lograr que los estudiantes alcancen certificación internacional aceptable según su nivel de inglés a partir del MCERL.

Como respuesta a las anteriores reflexiones e inquietudes, la institución en su objetivo de

avanzar en el desarrollo de competencias lingüísticas y comunicativas, no sólo centra su propuesta en los estudiantes, porque ha buscado desarrollar habilidades en inglés como lengua extranjera en los docentes de otras áreas del conocimiento que no tienen un nivel de inglés adecuado para su enseñanza, puesto que “podemos contar con el material y los recursos apropiados pero nos encontramos con el más significativo de los problemas que es la falta o escaso conocimiento por parte de los maestros especialmente en la enseñanza primaria, de las teorías psicolingüísticas y sociolingüísticas que apoyan la enseñanza de este idioma”

(Anexo 3)

Aunque la institución se ha acogido a diferentes cursos de formación en inglés que ha ofrecido la Secretaría de Educación para docentes, con el propósito de clasificarlos de acuerdo al MCERL y fortalecer el trabajo pedagógico desarrollado del intercambio de procesos comunicativos con los estudiantes, dicho proceso no se ha logrado. De allí que desde el año 2017, en el último nombramiento de docentes se estableciera como requisito un nivel mínimo de B1 para todos los interesados en hacer parte de la institución, sin embargo, “Si, lo hemos hecho, y de hecho se ha hecho devolución de algunos maestros, pero desafortunadamente no en todos se cumple porque a veces, no se consigue también el personal con el perfil y a veces dicen: no, es que lo tiene que recibir... entonces también falta a nivel de política de personal, así como estoy incrementando un proyecto de bilingüismo y hay un programa de bilingüismo, también tendría que existir un perfil del personal que va a trabajar en esos colegios donde se da el bilingüismo que debería ser parte de los requisitos de la selección del personal para que realmente el proyecto crezca, se empodere, de verdad que toca que todos estemos caminando como en la misma línea”. (Anexo 5, EDRO1).

Dentro de las apuestas del bilingüismo en la cotidianidad de las aulas, se reconocen el método IACLE (Anexo 3) como estrategia clave para su implementación, a partir de la cual se evidencia la necesidad de vincular el inglés como lengua extranjera en rutinas propias de la educación y no sólo en una clase particular, y sí, en la totalidad del entorno. También la institución debe apropiarse de la propuesta desde la gestión educativa, esta preocupación se hace presente cuando en entrevista se establece que “el proyecto hacia la consolidación del bilingüismo, busca fortalecer el uso del idioma de manera sincrónica a fin de fortalecer la participación de los estudiantes, docentes y la comunidad en general en la organización, producción y metas propias del bilingüismo.” (Ver anexo 3)

En cuanto a las adaptaciones de intensidad horaria, el sentir de los docentes, es que al intensificar el inglés, se pierde intensidad y calidad en otros espacios que ellos consideran fundamentales, se deduce entonces que el bilingüismo como proceso está atomizado y que no atraviesa el contexto de la institución. “A veces es muy corto el tiempo para los chicos y puesto que hay una intensificación en el área de inglés, que de pronto afecta alguna de las otras áreas fundamentales, por el mismo tiempo porque estamos en una jornada de X horas, pero pues esos son los costos que se dan, esperar a ver más adelante como determinan los procesos de jornada” (Anexo 5, EDRO1).

Para esta investigación es de gran relevancia, El macro – currículo, que tiene como última fecha de actualización el 15 de Abril de 2017, que se divide en los cinco ejes de pensamiento nombrados y se suman Ciclo Inicial y Media Fortalecida. El macro – currículo está dividido por ciclos, grados y asignaturas; dentro de su estructura plantea las metas de comprensión, los desempeños de promoción, los contenidos básicos y las estrategias de evaluación, todo a partir de la propuesta del modelo pedagógico. (Ver anexo 8) Sin embargo, dentro de la malla curricular planteada desde el macro - currículo no se evidencia una propuesta de bilingüismo, a excepción del área de inglés que es la única que plantea procesos pedagógicos relacionados con el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

El micro – currículo, que tiene como última fecha de actualización el 04 de Abril de 2017, también se divide en los cinco ejes de pensamiento y adiciona Media Fortalecida, plantea metas de comprensión y desempeños por cada periodo, asignatura y grado.

Otras adaptaciones hacen referencia al currículo de Media Fortalecida que especifica, una transformación alrededor de cinco asignaturas: tecnología, bilingüismo, comunicación, biotecnología y proyecto de vida; siendo bilingüismo la única asignatura con procesos explícitos en el aprendizaje del inglés como idioma extranjero, puesto que plantea alcanzar niveles de inglés desde el A1 hasta el B2, resaltando que “el aprender una lengua diferente a la materna le permite mejorar su calidad de vida, su participación ciudadana y el desarrollo de competencias que le permitan entender la relación entre comunicación, ciencia, tecnología y sociedad.” (Anexo 3) De esta manera, se reconoce que la malla curricular de Media Fortalecida a pesar de tener cuatro asignaturas más dentro de su formación, no desarrolla una relación entre estas y el proyecto de bilingüismo, puesto que dentro de las metas y desempeños cada una se centra en propósitos propios de la asignatura y se pierde la oportunidad de vincular el proceso pedagógico

desarrollado desde bilingüismo, sobre todo en la asignatura de proyecto de vida teniendo en cuenta los objetivos del PNB.

Se resalta que dentro del macro – currículo y el micro – currículo únicamente el eje de bilingüismo ubica metas y desempeños en inglés, no se relacionan temáticas, conceptos ni comandos relacionados con el aprendizaje de la lengua extranjera en los otros ejes del pensamiento y asignaturas. Esto lleva a pensar que mientras las adaptaciones y transformaciones curriculares no muestren esas mismas metas en inglés para el resto de las disciplinas o áreas, no se conseguirá generar un contexto bilingüe, puesto que, lo que no está en el currículo, no se sigue de forma oficial, por lo tanto se seguirá improvisando, en algunas ocasiones con gran éxito, sin embargo si no queda registrado, será una experiencia más perdida, en la institución.

Esta situación se agudiza con docentes nuevos en la institución que no conocen el proyecto de bilingüismo ni la cultura escolar que se ha desarrollado alrededor de él, puesto que al acudir a las mallas curriculares para planear sus clases estas le indican desarrollar contenidos desde su área de conocimiento y no propone vincularlo con la enseñanza del inglés. (Anexo 8)

Respecto al anterior tema y teniendo en cuenta las posibles adaptaciones pedagógicas y didácticas propiciadas por el PNB, los docentes refieren que las actividades que dentro de las clases realizan apuntan a que los estudiantes desarrollen habilidades comunicativas y su nivel en inglés mejore “la metodología del communicative approach, nosotros la manejamos a partir de toda la parte comunicativa, entonces que el estudiante tenga la habilidad para hablar, para escribir, para leer, para escuchar, entonces a partir de esas cuatro habilidades que se pueda desenvolver competitivamente con otros compañeros y pues que así su nivel de inglés pueda ser incrementado gradualmente.” (Anexo 5, EDB04)

Aclaran que siempre trabajan desde el enfoque comunicativo, que es el que propone la institución, que conlleva a que dentro de las clases se use una metodología basada en los procesos comunicativos a partir de la lectura, escritura, escucha y habla. Consideran que se rigen por el currículo sugerido y los objetivos de los aprendizajes básicos de la Secretaría de Educación. Plantean que todo ello lo llevan a la realidad del contexto de los estudiantes y la institución, puesto que se tiene en cuenta el nivel con el que llegan los estudiantes como también sus intereses.

Los docentes refieren que usan otras estrategias dentro de clases para apoyar el proceso de

aprendizaje de los estudiantes, porque hacen uso de elementos tecnológicos que la institución posee como el tablero inteligente, video beem, televisor, tabletas, computadores, entre otros, y herramienta de uso en casa por parte de los estudiantes como películas, series o aplicaciones de celulares como “Duolingo”, “nosotros manejábamos mucho la herramienta de duolingo, con los chicos, entonces nosotros nos poníamos de meta, por ejemplo: “ veinte unidades para este periodo: tú lo puedes manejar en el celular de tu mamá, de tu primo, de el que tenga celular en la casa o del mismo computador”. (Anexo 5, EDB04)

De los planteamientos anteriores se concluye que si bien existe interés por avanzar en las adaptaciones y transformaciones pedagógicas y didácticas por parte de los docentes, se encuentra que las interpretaciones se siguen quedando en las prácticas tradicionales repetitivas y memorísticas que hasta el presente continúan en las instituciones, y específicamente en las aulas, como se infiere de sus respuestas, el discurso no va más allá de que “la metodología... lo que hace es dar unos componentes, unas variables, unas instrucciones que tú las adaptas de acuerdo a tus características” (Anexo 5, EDB05). Esta investigación considera que, el uso de herramientas tecnológica brinda al docente un apoyo en el proceso de enseñanza del inglés ya que a través de estos se logra el fortalecimiento de las competencias comunicativas y además motiva a los estudiantes a aprender incluyendo recursos tecnológicos que tiene en el colegio y en la casa, al igual que vincula el aprendizaje del inglés a la cotidianidad de los estudiantes permitiendo que sea accesible para ellos. Es de anotar que, dentro de los objetivos del PNB, se destaca la necesidad de fortalecer el uso de medios y nuevas tecnologías, porque finalmente su intención es formar un proyecto de nueva sociedad, bilingüe, enmarcada por el uso de las tecnologías de la información.

Cuando esta investigación **habla de cultura escolar**, hace referencia a cómo las anteriores transformaciones, pedagógicas y curriculares que a partir de la implementación del PNB se han establecido como acciones en los documentos institucionales, y cómo se hacen presentes en la cotidianidad de la institución, específicamente como resultado del proyecto de bilingüismo institucional denominado: *Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública de 2018*.

La institución ha venido creando un ambiente bilingüe que pretende hacer cotidiano el uso del inglés en las conversaciones, actividades, decoraciones e información que circulan entre los diferentes actores de la comunidad educativa, por ello en las rutinas institucionales se generan espacios para fortalecer las competencias comunicativas a través de diferentes actividades que

vinculan el contexto y el diario vivir de las aulas con el uso del inglés como lengua extranjera.

Se han brindado directrices para que docentes y estudiantes hagan uso de comandos, buscando que se fortalezcan sus competencias para hablar y escuchar a través del desarrollo de ejercicios diarios y repetitivos como saludar, dar y recibir instrucciones básicas dentro del aula como abrir los cuadernos o pedir algunos útiles de clase, pedir permiso para salir del aula o realizar preguntas, “a fin de generar un ambiente de bilingüismo primario que conduzca a la comunidad a involucrarse paulatinamente en las actividades y propuestas que se determinen para el avance de la lengua tanto en intensidad horaria como en inmersión en contexto del desarrollo de las cuatro habilidades comunicativas.” (Anexo 3)

Las competencias para leer y escribir se fortalecen a través del uso de letreros, posters, carteleras y señalizaciones en inglés que brindan información necesaria para la comunidad “no solo para generar un ambiente bilingüe sino para favorecer prácticas lectoras en inglés (Anexo 3), así como el uso de la fecha diaria en inglés en el tablero para que sea copiada en los cuadernos, el uso de títulos en inglés y español para que sean igualmente copiados por los estudiantes en sus cuadernos, la realización del tablero bilingüe que indica los días y meses del año, el clima, fechas de cumpleaños o celebraciones especiales, la lista de asistencia, el horario de clases, las carteleras informativas institucionales que brindan información a la comunidad (Anexo 9), ello a fin de generar un ambiente de bilingüismo primario que conduzca a la comunidad a involucrarse paulatinamente, a fin de “propiciar un ambiente bilingüe visual en las sedes del colegio.” (Anexo 3)

Junto con lo anterior, la institución busca acercar a los estudiantes a la cultura de países de habla inglesa a través de celebraciones propias de estos países, como el día de San Patricio o Pascua (Anexo 7), con decoraciones relacionadas a las fechas especiales (Anexo 9), desarrollo de izadas de bandera, concursos como los de deletreo, actividades en clase y salidas pedagógicas, “atendiendo a la formación de ciudadanos del mundo forma en cultura global y permite que los y las estudiantes conozcan y vivencien estas celebraciones, las cuales se ajustan a la decoración institucional y se organizan según el plan operativo, dentro de las clases, durante un descanso, una formación o según la planeación del eje.” (Anexo 3) Además la institución, con el apoyo de los estudiantes de bilingüismo de media fortalecida realiza cada año el “día del inglés” (Anexo 7) con estudiantes y docentes, como una oportunidad para

apoyar el aprendizaje de la segunda lengua y evidenciar el nivel alcanzado por ellos, esto se realiza de forma lúdica a partir del desarrollo de actividades dirigidas, juegos y competencias, de esta manera se pretende motivar los procesos de comunicación e intercambio cultural de los estudiantes en el desarrollo estrategias que permitan el mejoramiento de sus habilidades comunicativas.

Se han implementado como estrategias co – teaching, que busca hacer del uso del inglés de manera cotidiana, es así, como un docente de inglés acompaña las clases de artes, ciencias naturales y educación física generando un mayor uso de comandos en inglés para fortalecer el conocimiento de nuevas palabras y términos en inglés, siempre dentro del contexto de la clase que se está desarrollando “El programa quiere primero que todo darle una cobertura general a la enseñanza del inglés, puede ser solamente esa lengua o a través de la enseñanza de diferentes asignaturas, creando un ambiente bilingüe en las instituciones, por ejemplo enseñando artes, educación física, matemáticas, utilizando una segunda lengua, para eso yo requiero formar docentes tanto en su primera carrera o sea en su asignatura, por ejemplo ciencias, pero al mismo tiempo que ellos pueda capacitarse como docentes de segunda lengua para poder dictar esta asignatura en inglés o en la lengua que ellos requieran.” (Anexo 5, EDB05) Es a ello que la institución apunta con su vinculación a los cursos de inglés de la Secretaria de Educación y a otras formaciones recibidas por parte de universidades e institutos.

Continuando con la intención de transformaciones en el ámbito de la cultura se describe cómo en el año 2008 y el 2016 la institución contó con el acompañamiento de un profesional nativo de Inglaterra que acompañaba las clases, debido a que esta es una propuesta del PNB de acercamiento a la cultura que pretende acompañar el aprendizaje del idioma dentro de un contexto, sin embargo el tiempo de permanencia en las instituciones fue muy corto, pues en los once años de implementación del proyecto únicamente se ha contado con estas personas dos años y en los documentos institucionales no se encuentra seguimiento a la labor desempeñada por ellos, lo que indica que la experiencia con los nativos fue significativa pero no tuvo trascendencia en los procesos pedagógicos desarrollados por la institución, en tanto no hay transformaciones o actualizaciones en las mallas curriculares y por tanto son experiencias que se pierden.

Mirando el insumo cultural que deja el PNB, en la institución en términos de competencias, los estudiantes responden que, pueden desarrollar estas competencias siempre y cuando se

maneje un vocabulario sencillo y con diálogos cortos para mantener una conversación fluida. Hacen afirmaciones como “es como un caos en la cabeza tratando de escribir algo en inglés, porque no tengo el vocabulario o algunas palabras con las que yo pueda asociar y porque se me olvidan las cosas” (Anexo 4, ECLI03). Otros afirman que pueden leer bien si se aprenden el texto, (proceso memorístico) y tienen la percepción de que no se les facilita el aprenderlo, sin embargo, aunque no saben mucho sienten que se pueden defender.

Para hablar de cómo se manifiestan culturalmente las prácticas de bilingüismo establecidas en la institución, es importante tener en cuenta que el lenguaje es una fuente infinita que permite a las personas conocer y transformar el mundo a través de un proceso de socialización con el otro y con el contexto en el que se desarrolla, a partir una de generación de significados dados histórica y culturalmente por la sociedad. En esta mirada se reconoce que es un proceso complejo de comunicación, porque no necesariamente se desarrolla con la pronunciación de palabras, ya que dentro del entorno del lenguaje hay una amalgama de signos verbales y no verbales que dinamiza las interacciones.

Así, el lenguaje tiene una función comunicativa que permite al sujeto relacionarse con el otro y comprender el mundo que lo rodea, yendo más allá del mero acto de formular oraciones correctamente construidas a partir de un sistema de reglas establecido, por lo que las competencias lingüísticas van más allá, en consecuencia la institución comprende que “la competencia comunicativa debe orientarse hacia un trabajo fuerte de apropiación y uso de diversas formas de lectura de y para diferentes contextos culturales, y hacia la producción de textos como un proceso significativo y cultural conservando la autonomía individual e institucional.” (Anexo 3) Pretendiendo así, acercar el segundo idioma y hacerlo cotidiano para los estudiantes.

La institución en su compromiso con la creación de un entorno bilingüe ha brindado directrices para que docentes y estudiantes fortalezcan sus competencias para hablar y escuchar a través del desarrollo de ejercicios diarios y repetitivos como saludar, dar y recibir instrucciones básicas dentro del aula como abrir los cuadernos o pedir algunos útiles de clase, pedir permiso para salir del aula o realizar preguntas, “a fin de generar un ambiente de bilingüismo primario que conduzca a la comunidad a involucrarse paulatinamente en las actividades y propuestas que se determinen para el avance de la lengua tanto en intensidad horaria como en inmersión en contexto del desarrollo de las cuatro habilidades

comunicativas.” (Anexo 3) Sin embargo, en la práctica cotidiana se observa que estos ejercicios repetitivos se instauran como formulas y se pierde el sentido formativo de estas acciones, tanto para estudiantes como para los docentes que no son de inglés y no hacen parte del proyecto de bilingüismo. (Anexo 7)

Las actividades lideradas por los docentes de bilingüismo han tomado importancia dentro del cronograma institucional y se han realizado por varios años, sin embargo a pesar del interés momentáneo que brindan los docentes, esta se queda en una actividad más que genera admiración por los procesos desarrollados con los estudiantes de media fortalecida en la que los docentes son un público que no se involucra, sino que participa por ser una actividad planeada desde consejo académico, así la actividad no trasciende ni muestra otro tipo de propósito diferente a mostrar. (Anexo 7)

Dentro de la actividad “Día del Inglés” los docentes muestran muy poca fluidez para hablar y son muy pocas las palabras que reconocen dentro del vocabulario usado por los estudiantes. De allí que la actividad se quede en el desarrollo del juego, la competencia y la evidencia de los niveles de inglés alcanzados por los estudiantes de media fortalecida, perdiéndose la intención formativa y motivacional para docentes. Esto evidencia que la mayoría de docentes no han realizado procesos de formación en el idioma extranjero ni tienen un nivel adecuado para apoyar el proceso pedagógico realizado desde el proyecto de bilingüismo, mostrando también que el uso de algunas palabras en inglés por parte de los docentes se hace por repetición, como sucede con la palabra miss y mister con la que se refieren a las docentes mujeres y hombres, respectivamente, refiriendo desconocer cómo se usa la palabra en plural. (Anexo 7)

Además de ello los docentes recalcan su esfuerzo por hacer que los temas vistos en inglés sean lo más cercano a la realidad de los estudiantes, con el propósito de lograr en ellos un aprendizaje significativo “entonces tratamos de que los temas sean como muy aterrizados a lo que pasa en la cotidianidad” (Anexo 5 EDB05) De esta manera se vincula a los padres de familia a través de grupos de whats app con el propósito de que se apoyen desde casa los procesos de aprendizaje de los estudiantes con instrucciones sencillas del trabajos a desarrollar en casa.

Igualmente, la institución a través de sus directivas ha realizado una inversión significativa en el proceso de señalización de los diferentes espacios de la institución y en el desarrollo de afiches informativos institucionales en español e inglés, es así como los salones, oficinas, baños tienen marcación personalizada, también se encuentran afiches con el PEI, misión y visión en inglés

español. Junto con ello los docentes refieren que también se realizan muchas decoraciones en inglés, sobre todo las relacionadas con diferentes celebraciones estadounidenses. (Anexo 9)

Con todo ello los padres de familia, según manifiestan los docentes, se han mostrado muy receptivos a toda la propuesta de bilingüismo, ya que se vinculan activamente en el desarrollo de las actividades propuestas y se esfuerzan por cumplir con los requerimientos básicos para el desarrollo de las clases, como lo es la compra de libros de inglés y el diccionario.

Igualmente los estudiantes se muestran muy motivados por aprender, sin embargo reconocen que es mayor la motivación por el desarrollo de las actividades que el aprendizaje del inglés, puesto que “los estudiantes se motivan mucho cuando hacemos este tipo de actividades, puede ser que en la parte del inglés no sea muy beneficioso para ellos, pero en la parte de motivación sí, porque ellos se esmeran mucho en hacer sus sombreritos, sus carteleras, presentar algo, pero en la parte del inglés creo que no es muy pertinente, debido a que las actividades que realizamos generalmente son para mostrar algo y de pronto el nivel de inglés no es muy bueno cuando los chicos presentan este tipo de actividades.” (Anexo 5 EDB08)

Desarrollo del análisis del objetivo 3

Para el tercer objetivo específico que hace referencia a determinar la incidencia que el PNB ha generado en el contexto de la institución en términos de calidad de vida, se creó una matriz de cuatro entradas en la que se triangulan de forma contrastiva los resultados de las entrevistas realizadas a docentes, estudiantes y egresados, con la intencionalidad de observar cómo el desarrollo lingüístico y comunicativo aporta a sus intereses educativos, laborales y personales. De allí que el análisis de las entrevistas, y el grupo focal realizados se hiciera de la siguiente manera:

Concepto calidad de vida	Profesores	Estudiantes	Egresados
	Laboral	Laboral	Laboral
	Académico	Académico	Académico
	Económico	Económico	Económico
	Social	Social	Social

Concepto general de calidad de vida			
-------------------------------------	--	--	--

Tabla 14. Instrumento preguntas grupo focal y entrevistas

Fuente. Propiedad de las autoras.

Una vez identificados los puntos en común de las respuestas dadas por docentes, estudiantes y egresados, se evidencia que los estudiantes tienen un interés en aprender inglés, (aunque no sea de su gusto) porque les permite mejorar su calidad de vida, les abre puertas para salir adelante, pueden ayudar a otras personas, ganar becas, lograr un nivel B1, viajar a otros países, estudiar allí, y finalmente porque es el idioma internacional de los negocios.

De esta manera se reconocen cuatro grandes oportunidades que brinda el aprendizaje del bilingüismo para el desarrollo de **la tercera categoría, relacionada con la calidad de vida**. El primero hace referencia a lo académico, puesto que se reconoce que los estudiantes de la institución tienen una ventaja al iniciar su proceso de formación universitaria, ya que el aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso el inglés, se debe manejar en todas las carreras profesionales, resaltando que no únicamente se usa en las licenciaturas en idiomas “le apostamos a la media vocacional que es, que los chicos a través de ese énfasis pues no solamente lleguen a preparar como docentes de lengua sino que puedan incluir esa lengua en una ingeniería en una medicina, o sea darle la pertinencia”(Anexo 5 EDBO5). Así, al tener un buen nivel en inglés los estudiantes tienen la posibilidad de homologar créditos, tener mayor acceso a documentos realizados en ese idioma e incluso realizar procesos de intercambio académico en otros países, puesto que según manifiestan los entrevistados, “los estudiantes se muestran interesados en continuar su aprendizaje del inglés en otros países, consideran y se interesan ahora en tener la opción de prepararse para el toefl porque quieren una beca, o porque quieren viajar”. (Anexo 5 EDBO5)

La segunda oportunidad evidenciada está relacionada con lo laboral, ya que se reconoce que el aprendizaje del inglés permite a los estudiantes formarse y ubicarse laboralmente en actividades que requieran el uso del inglés, lo que brinda a ellos una ventaja sobre otros aspirantes y “abre unas perspectivas más de acceso, como al conocimiento ... también se

convierte, si se apropia bien, en una oportunidad para su vida profesional y laboral, estamos tratando de concientizar al chico que debe seguir su proceso de formación y pues es una oportunidad más porque a nivel profesional requieren, demandan, y eso ayuda a su perfil para una proyección ocupacional” ”(Anexo 5 EDBO4)

La tercera oportunidad evidenciada por los entrevistados, se relaciona con la posibilidad de viajar y conocer otras culturas, puesto que se muestran interesados por conocer otros lugares del mundo, abrir sus perspectivas, relacionarse con otro tipo de personas y vivir nuevas experiencias. Reconocen que el aprendizaje del inglés les permite proyectarse e incluir en sus proyectos de vida la posibilidad de vivir en otros países, ya sea para iniciar procesos formativos académicos, ocupacionales, laborales o turísticos. ” (Anexo 5 EDBO4)

Finalmente como cuarta oportunidad evidenciada, se relaciona con el aprendizaje del inglés como una oportunidad para los estudiantes en la vida cotidiana ya que les permite desenvolverse con facilidad con amigos o familiares que viven en el extranjero o manejan el inglés “no solamente los estudiantes de estrato alto son los bilingües” (Anexo 5 EDBO5), les permite comprender canciones, películas o series en inglés, “tienen conocimiento más sólido en inglés que les da mayor confianza y opciones de participar porque hasta ver una película en inglés les permitirá” (Anexo 5 EDBO6), les permite apoyar a familiares en sus procesos de aprendizaje del inglés así como también desenvolverse con facilidad en diferentes contextos.

Ahora bien, dentro de la documentación desarrollada por la institución se evidencia que desde el planteamiento de su misión se busca generar en los estudiantes un interés por pensarse a futuro y planear un proyecto para su vida personal y profesional desde el contexto que los rodea, así, se propone que “el desarrollo del pensamiento crítico y la construcción de un proyecto de vida, dirigido a su realización personal en el marco de la sociedad colombiana y en el mundo globalizado.” (Anexo 3)

Dentro del interés institucional que se tiene por el futuro de los estudiantes, se reconoce la importancia de hacer parte de un mundo globalizado que exige habilidades y competencias para comunicarse de manera adecuada y efectiva, de allí el interés por formar a los estudiantes en inglés como lengua extranjera que les permitirá desenvolverse en los ámbitos personales, laborales, académicos y culturales que la sociedad actual requiere y que repercutirán en su crecimiento personal y de la comunidad en la que se encuentra. De esta manera la institución lo propone desde el PNB al resaltar que “los estudiantes aprenderán que el inglés les sirve

para ampliar sus conocimientos, relacionarse con el mundo, saber expresar su identidad y adquirir competencias lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas.” (Anexo 3)

En consecuencia, la institución plantea que dentro de los beneficios que brinda el ser bilingües están las oportunidades que se abren al ser competente y competitivo dentro de un mundo globalizado, puesto que el manejo de una lengua extranjera “significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país.” (Anexo 3) que mejorará la calidad de vida de los estudiantes. Se reconoce un interés económico y social en el aprendizaje de una segunda lengua ya que “ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos.” (Anexo 3), así el desarrollo de habilidades comunicativas en el idioma inglés abre una amplia perspectiva para los estudiantes, reconociendo que su manejo hoy en día no se considera una opción sino una necesidad para lograr el desarrollo integral de la persona, puesto que desde lo personal permite ampliar el círculo de relaciones sociales al viajar al exterior aumentando la cultura general y en lo social al posibilitar acceder a conocimiento científico fortaleciendo la comprensión de diferentes áreas del conocimiento, siendo más eficientes y eficaces en ámbitos laborales y académicos. Así “estos dominios les permitirán a nuestros estudiantes responder a sus necesidades laborales y culturales, lo que redundará en su crecimiento personal y en el de la comunidad donde se encuentran.” (Anexo 3)

Capítulo 5. Conclusiones

Para la proyección de la presente investigación, se reconoce el valor de la Crítica Educativa realizada a la pertinencia para el contexto colombiano del PNB y su incidencia en la institución. Ha sido importante la postura y reflexión dada desde la perspectiva crítica y formativa que encuentra pertinente reflexionar sobre los alcances del proyecto de bilingüismo institucional.

Respecto a **las conclusiones sobre el primer objetivo** específico que tiene que ver con identificar y analizar los objetivos de la propuesta del PNB, con el propósito analizar su pertinencia para el contexto colombiano, se concluye que la propuesta no fue pensada para el contexto colombiano en tanto de forma tardía decide ingresar al sistema globalizado implantando el PNB de forma coyuntural para intentar no quedar fuera del concierto mundial y propiciar mayor desarrollo al país. Esta misma discusión está dada por Usma (2009) quien plantea cómo el énfasis instrumental del PNB se ha convertido en tendencia de mercadeo global y nacional con el fin de hacer a los Estados y a los ciudadanos más competitivos, esperando que con ello se mejore su calidad de vida; es decir para el PNB calidad de vida tiene que ver con mejores oportunidades laborales que generan mayores ingresos.

Al respecto, Usma (2009) establece una relación entre las condiciones de los procesos de globalización económica, política, cultural y las políticas educativas y lingüísticas recientemente introducidas en Colombia. Afirma que estas políticas están estrechamente ligadas a agendas transnacionales y modelos de reforma que no necesariamente representan un beneficio real para la mayoría de la población, sino para unos pocos. Así, esta

investigación concuerda con el autor, en que esta política de Colombia desde el PNB, está orientada por el compromiso económico y político con los grupos hegemónico internacionales que promueven un mercado globalizado.

El nombre mismo del PNB deja ver cómo el contexto colombiano no es tierra fértil para esta propuesta, puesto que el inglés no hace parte necesaria de la cultura, en palabras de Cerdá Massó (1986) el bilingüismo consiste en la aptitud del hablante para utilizar indistintamente dos lenguas. Por extensión, dicese de la condición sociolingüística por la que una comunidad emplea dos lenguas distintas para cubrir exactamente los mismos cometidos comunicativos colectivos y privados. Más aún, desde la perspectiva sociocultural desarrollada por Ramírez (1992) establece cuatro tipos de bilingüismo: el primero bilingüismo estable, plantea la diferenciación lingüística entre dos grupos que comparten el mismo terreno y en donde el grupo bilingüe se ve obligado a distinguir el uso de una lengua y otra según los dominios sociolingüísticos; el bilingüismo dinámico, propone que la situación social y la diferenciación entre roles y uso de las distintas lenguas están orientados hacia una asimilación lingüística; bilingüismo transicional, refiere que dos idiomas asumen las mismas funciones que generan un uso exclusivo de una de las lenguas para cumplir las diversas funciones comunicativas y bilingüismo vestigial que refleja una asimilación lingüística casi total y en donde el bilingüismo cumple una función simbólica que se asocia con una minoría pequeña a punto de extinción.

Una vez analizado el contexto colombiano se encuentra que las situaciones anteriormente descritas no hacen parte de la cotidianidad colombiana en la mayoría de las instituciones educativas, excepto, en las privadas, con formación educativa bilingüe. Que el PNB no esté pensado para el contexto colombiano y para el contexto del Colegio Bosanova IED, se hace evidente porque la mayoría de los entrevistados no saben de qué se trata el PNB, únicamente se refieren a éste como una exigencia para todos los colegios. No quiere decir ello que el país no requiera una mayor calidad educativa en la que el inglés haga parte constitutiva de ello; es más un llamado a pensar de forma contextualizada el PNB.

Como ejemplo de contextualización acertada se destaca el caso de Chile que con un programa dedicado a mejorar el nivel de inglés de los bachilleres llamado “*English open doors*” con acciones similares a las del PNB, logra grandes resultados, posiblemente porque el proceso dado inicia por crear un contexto propicio, para luego implantar el proyecto. Ello se hace evidente porque la iniciativa incluye formación previa de los docentes en inglés, para así estar a

la altura del compromiso. De ello se concluye que para el caso de Colombia, faltó contextualizar la propuesta desde la formación misma de los docentes en la lengua inglesa, condición de importancia capital para la implantación de cualquier Programa de Bilingüismo.

Las conclusiones respecto al segundo objetivo que tiene que ver con identificar la incidencia educativa que el PNB ha generado en las adaptaciones pedagógicas y curriculares, que en términos de competencia comunicativa, se manifiestan en la Cultura Escolar, permiten mostrar que en la institución existe un único documento que se ha actualizado según criterio de necesidad; los ajustes realizados a partir de la propuesta del PNB únicamente se evidencian en el eje de bilingüismo y en el énfasis de bilingüismo de media fortalecida y no en ninguna de los otros ejes o áreas. Ello se sustenta porque en la malla curricular planteada desde el macro - currículo no se evidencia una propuesta de bilingüismo que abarque la totalidad de la institución, a excepción del área de inglés que es la única que plantea procesos pedagógicos relacionados con el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. De lo anterior se concluye que las transformaciones no se concretizan dentro de las mallas curriculares, por ende, no se desarrollan en los planes de aula; por tanto, no llegan a transformar las prácticas de aula.

Desde los planteamientos anteriores y desde lo sustentado en el análisis de resultados, se demuestra por consiguiente que no se desarrollan con pertinencia las competencias lingüísticas y comunicativas que se describen en los documentos. Si a ello se suma que los docentes, en su mayoría, no demuestran competencias en inglés y que la cultura escolar bilingüe está marcada por desarrollos básicos, comunicativos en la lengua inglesa. Se concluye así que, si bien la institución ha realizado grandes esfuerzos para generar un contexto bilingüe y se reconoce el arduo trabajo de administrativos y docentes del proyecto de bilingüismo, con el objetivo de desarrollar competencias lingüísticas en la institución, existen condiciones que limitan su propuesta tales como la organización y gestión, los recursos humanos y físicos, las concepciones y creencias sobre el bilingüismo, los espacios de promoción sobre el bilingüismo y las formas como se desarrollan las interacciones para la comunicación dentro de la institución; dificultades para la implementación de la educación bilingüe que tiene la comunidad a partir del mismo diseño e implementación de su proyecto bilingüe, para el caso de esta investigación el proyecto “Hacia un entorno bilingüe de la escuela pública 2018”

Además, se evidencia un gran esfuerzo por el desarrollo de actividades y días especiales que involucren a la comunidad educativa en la cultura del idioma extranjero, sin embargo, el desarrollo de estas no genera necesariamente un aprendizaje del inglés, puesto que al ser cotidianos el uso de palabras y expresiones en inglés hace que los estudiantes se acostumbren a ello y repitan palabras y oraciones que para algunos no tienen sentido, por ello “los docentes reconocen que estas actividades se centran mucho en la actividad misma y se olvidan del trasfondo que es el aprendizaje del inglés, (Anexo 5, EDB08) además concuerdan con que con estas actividades “ellos se va adaptando al contexto, o sea ellos van aprendiendo cosas muy básicas no necesariamente, se puede decir que hablan en inglés, sino que se van adaptando a comandos, instrucciones que uno les da en inglés, y ellos las van utilizando diariamente, instrucciones que son muy básicas pero uno ve que ellos se van acoplando a eso .” (Anexo 5 EDB08) De esta manera, todo el andamiaje cultural desarrollado por la institución se queda en un nivel primario de bilingüismo.

De lo anterior se concluye que los docentes han aceptado y hecho parte de su rutina el discurso de la globalización fruto de la política neoliberal, en tanto sus descripciones y conceptualizaciones sobre pedagogía, currículo, metodología, instrucciones, tecnología, comandos y demás términos instrumentales ponen de manifiesto, que el sentido de esos discursos no va más allá de pensar el desarrollo desde lo económico y cómo la competitividad no llega a pensar la formación de sujetos críticos y autónomos. Ahora bien, dentro del énfasis del bilingüismo se propone como meta de comprensión para el ciclo “Identificar referentes históricos y contextuales comprensivos frente al desarrollo y la relación ciencia, tecnología, comunicación y sociedad para potenciar en el estudiante un pensamiento interpretativo y reflexivo” (Anexo 8) lo que permite concluir que su intencionalidad al redactar dicho objetivo se deslinda de los discursos globalizados y que existe la posibilidad de consolidar un proyecto de bilingüismo para la institución de forma contextualizada.

A partir del análisis del tercer objetivo se concluye que la comunidad educativa ha realizado una conceptualización de calidad de vida relacionada con las oportunidades que se abren al ser competente y competitivo dentro de un mundo globalizado, a través del conocimiento del inglés como lengua extranjera, lo que “significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse de saberes y hacerlos circular, entender y hacernos entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país, para una

mejora de calidad de vida”(Anexo 3). Por lo que se reconoce que el concepto de calidad de vida hace referencia a nuevas posibilidades y opciones que se obtienen a partir del aprendizaje del inglés, como conocimientos, formación, aprendizajes, trabajos, experiencias y aventuras, sin embargo a pesar de que el concepto de calidad de vida conlleva a un bienestar que puede verse desde diferentes perspectivas, en general se reconoce desde lo económico, así calidad de vida es mayor riqueza y mejor poder adquisitivo.

De esta manera, dentro de los logros que enmarcan una mayor calidad de vida se reconocen el aprendizaje del inglés como una oportunidad para los estudiantes, en tanto les permite prepararse para el futuro y transformar su proyecto de vida, puesto que las oportunidades se amplían y la visión de mundo cambia. Reconocen que es posible una vida diferente. Es así como el desarrollo de habilidades comunicativas en el idioma inglés ha ampliado sus perspectivas, y logros en cuatro grandes campos de desempeño: en lo académico, lo laboral, lo cultural y en lo referente a las interacciones cotidianas, familiares y comunitarias; es decir que la calidad de vida de los estudiantes ha mejorado porque les ha permitido mayores oportunidades.

Dicho lo anterior, se encuentra que el manejo de una segunda lengua hoy en día no se considera una opción sino una necesidad para lograr el desarrollo integral, puesto que permite ampliar el círculo de relaciones sociales, al viajar al exterior aumentando la cultura general y en lo social posibilita acceder al conocimiento científico fortaleciendo la comprensión de diferentes áreas.

Por ello consideran que el conocimiento del inglés los hace más eficientes y eficaces en ámbitos laborales y académicos. Así “estos dominios les permitirán a nuestros estudiantes responder a sus necesidades laborales y culturales, lo que redundará en su crecimiento personal y en el de la comunidad donde se encuentran.” (Anexo 2) ya que la “competencia comunicativa exige no sólo la habilidad para manejar una lengua sino además saber situarse en el contexto comunicativo de cada comunidad específica, en sus diversas formaciones sociales, culturales e ideológicas.” (Rincón. C, (s.f.), p. 101) Es así, que se entiende que podrán acercarse a diversos contextos en el mundo que les posibilitarán una calidad de vida, no sólo en lo económico, sino, en términos de inserción cultural.

Se reconoce una concordancia en la necesidad del aprendizaje de esta lengua como posibilidad de avances en el campo laboral, académico y cultural, puesto que la formación en

la institución ha aportado para ello y debería ampliar su formación, puesto que es un idioma universal que permitirá una mayor calidad de vida. Se concluye entonces que hay una aceptación en cuanto hacer parte del mundo globalizado y jugar con sus reglas de juego para no quedar fuera del contexto global. Es por ello que el concepto calidad de vida para este estudio adquiere sentido, por cuanto una vez el PNB, logre llegar a las instituciones y realmente se genere un desarrollo comunicativo en los estudiantes, permitirá observar avances en cuanto a desempeños y alcances de estos ciudadanos, frente al mundo y les propiciará una mayor calidad de vida.

Es a partir de este recorrido concienzudo que se llega al **objetivo general** de la investigación: analizar la incidencia del PNB en los ámbitos educativo y sociales en la comunidad Bosanovista IED, se encuentra que si bien la institución no toma como lineamientos los objetivos del PNB, sí se interna y trabaja para el desarrollo de competencias lingüísticas en la institución, como en objetivos anteriores se enfatiza. Sin embargo, la propuesta bilingüe que desarrolla la institución se fundamenta en la Ley General de Educación, el PNB, el Plan Nacional Decenal De Educación 2016-2026, el Plan Distrital De Segunda Lengua y la Ley 1651 de 2013 ley del bilingüismo en Colombia.

Esta amplia fundamentación legal genera una comprensión de cada política como una propuesta distinta en pro de la enseñanza del inglés, siendo el PNB una política más dentro del abanico de formulaciones legales realizadas por las entidades gubernamentales. Se entiende que la institución tiene compromisos desde cada uno de los requerimientos legales mencionados, se resalta la dificultad para la alineación entre las políticas educativas generales y las internas de la institución.

Ante tales requerimientos y compromisos se diseñan proyectos como el de bilingüismo de la institución, en el que se muestra el deber ser, desde los documentos, que de alguna manera son idílicos en sus objetivos. Sin embargo, así como el PNB no es claro en su conceptualización y formas de implementación, tampoco el proyecto de bilingüismo de la institución, tiene claro la conceptualización y formas de alinear los objetivos de su propuesta bilingüe, con los objetivos externos. La crítica se centra, en que la política obedece más a una propuesta instrumental, que no contempla la calidad de la educación desde un referente teórico fundamentado; situación que se reproduce al intentar establecer en la institución el proyecto de bilingüismo bajo las mismas premisas que el PNB. Es debido a estas condiciones que no se puede sustentar o concretar una

incidencia real y efectiva del PNB en el contexto de la institución, como se demuestra en los análisis y conclusiones de los objetivos específicos.

De lo anterior se deduce que falta responsabilidad y compromiso de las políticas educativas para establecer pautas y lineamientos claros y pertinentes para que las instituciones puedan ejercer autonomía a través del PEI de forma contextualizada y participativa, para que no se atomicen los esfuerzos y acciones pensadas en este caso para el Proyecto bilingüe de la institución. Así mismo, es importante resaltar la necesidad de formación de los docentes e instituciones en general en el dominio del inglés como lengua extranjera y que exista un acompañamiento profesional que permita establecer alineaciones de objetivos, metodologías y prácticas reflexivas frente al PNB.

Frente a las reflexiones anteriores se suma que el PNB, en el marco de una política neoliberal centra sus objetivos respecto a calidad de vida en el plano de lo económico como la posibilidad para estar en igualdad de condiciones en el campo laboral y ello genere mayores ingresos. La calidad de la educación, no puede centrarse en este único objetivo, puesto que la formación de un sujeto demanda la cualificación de factores tan importantes como la cultura, su formación humana, académica, laboral, ética y la posibilidad final de sentirse bien consigo mismo y con su compromiso con la sociedad.

Se retoma así a Ardila (2003), a partir del cual se propone que: “calidad de vida es un estado de satisfacción general, derivado de la realización de las potencialidades de la persona. Posee aspectos subjetivos y aspectos objetivos. Es una sensación subjetiva de bienestar físico, psicológico y social. Incluye como aspectos subjetivos la intimidad, la expresión emocional, la seguridad percibida, la productividad personal y la salud objetiva. Como aspectos objetivos el bienestar material, las relaciones armónicas con el ambiente físico y social y con la comunidad, y la salud objetivamente percibida.” (Ardila, R. 2003, p. 162) Aun estando inmersos en la globalización con sus políticas mercantilistas incidiendo en la educación, el compromiso con la cualificación de la calidad de vida reta a todos.

Referencias

Aguirre, J., Tovar, Y. (2015). Descripción del proceso de vinculación entre la familia y la escuela y su influencia en la actitud frente al aprendizaje del inglés en niños de primero y cuarto de primaria en dos instituciones educativas distritales de Bogotá: un estudio de caso. (Tesis de maestría, Universidad de los Andes). Recuperado en <https://documentodegrado.uniandes.edu.co/documentos/8216.pdf>

Aigner, M. (2002). La técnica de recolección de información mediante grupos focales. La Sociología en sus escenarios, (6).

Alemán, M. (2017). Las representaciones sociales del Buen Vivir en las ecoaldeas: el caso de Aldeafeliz, San Francisco, Cundinamarca. (Tesis de maestría, Universidad Distrital Francisco José de Caldas). Recuperado de <http://repository.udistrital.edu.co/bitstream/11349/7013/1/Alem%C3%A1nQuinteroMar%C3%ADaPaula2017.pdf>

Arcos, S., Flórez, H., Montoya, M., Palacios, D. (2015). Los imaginarios de género configurados en la cultura escolar del Colegio OEA: una mirada desde el cuerpo, la subjetividad y el poder. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional), recuperado en <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/783/TO->

[18963.pdf?sequence=1&isAllowed=y](#)

Ardila, R. (2003). Calidad de vida: una definición integradora. *Revista Latinoamericana de Psicología*, 35 (2), (161 – 164). Recuperado en <https://www.redalyc.org/pdf/805/80535203.pdf>

Astaiza, G. (2013). Dinámicas sociales, calidad de vida y salud en desplazados por la violencia del 2007 al 2010 en Neiva, Huila. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://bdigital.unal.edu.co/44120/1/597253.2013.pdf>

Balcázar, N., González, A., Gurrola, M. (2010). *Investigación cualitativa*, Universidad Autónoma del Estado de México, 2ª

Beltrán, A., Lázaro, W. (2014). Caracterización del conocimiento del formador de profesores en didáctica de las matemáticas a través de un estudio de caso. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado en <http://funes.uniandes.edu.co/11115/1/Beltr%C3%A1n2014Caracterizaci%C3%B3n.pdf>

Bermúdez, J., Fandiño, Y. (2012). El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo. *Revista de la Universidad de la Salle*, 2012(59), 99-124.

Bermúdez, J., Fandiño, Y. (s.f.). El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo. (Artículo de investigación, Universidad de la Salle). Recuperado en https://www.researchgate.net/publication/262687125_El_fenomeno_bilingue_perspectivas_y_tendencias_en_bilinguismo

Bonilla, E. (2005). *Más allá del dilema de los métodos: la investigación en ciencias sociales*. Colombia: Editorial Norma.

Bonilla, E., Rodríguez, P. (1997). *La investigación en ciencias sociales. Más allá del dilema de los métodos*. Bogotá, Colombia: Grupo Editorial Norma.

Cabas, L., Morales, J., Vargas, C. (2017). Proyección de la enseñanza del bilingüismo a través del método AICLE EN Colombia. (Tesis doctoral, Universidad de Granada). Recuperado de <http://repository.lasallista.edu.co:8080/ojs/index.php/rldi/article/view/1351/1225>

Camargo, D. (2017). Participación de las niñas y los niños en el aprendizaje colaborativo del inglés. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/7794/TO-21395.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Cañón, A. (2012). Los Propósitos Invisibles del Bilingüismo en Colombia. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado de <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/12349/CanonContrerasAndresCamilo2012.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Caqueo-Urizar, A., Urzua, A. (2012). Calidad de vida: Una revisión teórica del concepto. *Terapia Psicológica*, 30 (2), {61 - 71}. Recuperado en <https://scielo.conicyt.cl/pdf/terpsicol/v30n1/art06.pdf>

Cerda Massó, R. (1986) “Diccionario de lingüística”. Madrid. Anaya

Chomsky, N. (1970). Aspectos de la teoría de la sintaxis. Madrid: Aguilar

Córdoba, G. (2015). Proceso de implantación del bilingüismo unido al desarrollo de metodologías de innovación educativa (CLIC-AICLE) en un complejo educativo en Málaga Estudio cualitativo basado en las opiniones de sus propios docentes y responsables educativos. (Tesis doctoral, Universidad de Málaga). Recuperado de https://riuma.uma.es/xmlui/bitstream/handle/10630/12581/TD_CORDOBA_MORENO_Gema.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Correa, D., Montoya, J., Usma, J. (2014). El programa nacional de bilingüismo: un estudio

exploratorio en el departamento de Antioquia, Colombia. Recuperado en http://tesis.udea.edu.co/bitstream/10495/2913/1/Correa_Doris_2014_programa_nacional_bilinguismo.pdf

Cortes, C. (2012). Propuesta didáctica para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes del grado 6^a de la escuela normal superior de Ubaté mediante el desarrollo de competencias lingüísticas. (Trabajo de grado, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/544/TO-15375.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Crystal, D. (1997). English as a Global Language, Cambridge: Cambridge University Press.

Dávila, D., (2012). Capital lingüístico en inglés y desigualdad de oportunidades educativas: exploración en dos colegios oficiales de Bogotá. (Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia). Recuperado de http://bdigital.unal.edu.co/5679/1/dianamarceladavilaperez_2012.pdf

De Salas, S. A. D., Martínez, V. M. M., & Morales, C. M. P. (2011). Una guía para la elaboración de estudios de caso. Razón y palabra, 16(75).

Dulzaides Iglesias, M. E., & Molina Gómez, A. M. (2004). Análisis documental y de información: dos componentes de un mismo proceso. Acimed, 12(2), 1-1.

Echeverry, A., Miranda, N. (2011). La gestión escolar en la implementación del Programa Nacional de Bilingüismo en instituciones educativas privadas de Cali (Colombia). (Universidad del Valle). Recuperado en <file:///C:/Users/USER/Downloads/9446-33477-1-PB.pdf>

Fandiño, Y. (2014). Bogotá Bilingüe: tensión entre política, currículo y realidad escolar. (Tesis de maestría, Universidad de la Salle). Recuperado de:

<https://www.researchgate.net/publication/262687125> El fenomeno bilingue perspectivas y tendencias en bilinguismo

Giraldo, H., De la Cruz, G. (2012). “La influencia neoliberal en las políticas educativas en Colombia”. Revista Criterio Libre Jurídico.

Gómez, G., Flores, J., Jiménez, G. (1999). Metodología de la investigación cualitativa.

Graddol, D. (2006). English Next. London: British Council.

Guerrero, M. (2013). Cultura escolar y alteridades: la posibilidad de configuración identitaria en el marco social del Instituto Pedagógico Nacional. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/1141/TO-15752.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Hernández, R. (2014). Metodología de la Investigación. 6ª ed. México: Mc Grall Hill <http://wsp.presidencia.gov.co/Normativa/Leyes/Documents/2013/LEY%201651%20DEL%2012%20DE%20JULIO%20DE%202013.pdf>

Hymes, D. (1996). Acerca de la competencia comunicativa. En Forma y Función (pp. 13 - 37), Bogotá: Universidad Nacional de Colombia. Recuperado en <file:///C:/Users/USER/Documents/17051-53848-1-PB.pdf>

Ibáñez, L. (2015). La integración curricular ¿una innovación educativa? estudio de caso gimnasio fontana. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado en <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/905/TO-17884.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Jabba, A. (2013). Bilingüismo en Colombia. Revista del Banco de la República, 86(1030), 15-34. Recuperado en: http://www.banrep.gov.co/docum/Lectura_finanzas/pdf/dtser_191.pdf

Lara, L. (2012). Tendencia del discurso de bilingüismo en la escuela rural. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado en <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/12318/LaraRodriguezLuisaJohanna2012.pdf?sequence=1>

Luyo, E. (2012). Capacidades lingüísticas y competencias profesionales en estudiantes de bachillerato de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, sede Cañete 2011. (Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor De San Marcos). Recuperado de http://cybertesis.unmsm.edu.pe/bitstream/handle/cybertesis/1691/Luyo_se.pdf?sequence=1

Martínez, G. (2006). Mexican Americans and language. Tucson: The University

Niño, L. (2010). “De la perspectiva instrumental a la perspectiva crítica”. Pedagogía, currículo y evaluación (primera edición). Bogotá, Colombia. Colciencias

MEN. (2006). *Formar en lenguas extranjeras: ¡el reto! Lo que necesitamos saber y saber hacer. Series: Guía N. 22*. Recuperado de: https://www.mineduacion.gov.co/1621/articles-115174_archivo_pdf.pdf

MEN. (s.f). Programa Nacional de Bilingüismo Colombia 2004 – 2019. Recuperado en https://www.researchgate.net/profile/Irene_Vasilachis_De_Gialdino/publication/291693667_FQS2009EspAdobe/links/56a4dbce08aeef24c58ba70c/FQS2009EspAdobe.pdf

Nusshaum, M., Sen, A. (Compiladores). (1998). La calidad de vida un estudio preparado por el Word Institute for Development Economics Research (wider) de la United Nations University. México D.F.: Fondo de Cultura Económica.
of Arizona Press.

Ramírez, A. (1992). El español de los Estados Unidos. Madrid: MAPFRE.

Ramírez, C., Redondo, C. (2014). El bilingüismo en la encrucijada entre la formación

profesional y la competitividad: un análisis crítico de la política pública sobre la formación bilingüe en Colombia. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado de <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/12368>

Reyzábal, M. (2012). Las competencias comunicativas y lingüísticas, clave para la calidad educativa. REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación [en línea] 2012, 10 (Sin mes) : [Fecha de consulta: 20 de noviembre de 2018] Disponible en:<<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=55124841006>> ISSN

Rincón, C. (s.f.). Unidad 11: La competencia comunicativa. en Rincón, C. El curso de español como lengua materna (pp. 100 - 108). <https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/ponencia/propuesta-bajo-palabrapdf-ZO3Ly-articulo.pdf>

Rodríguez, A., (2011). Evaluación de la política de bilingüismo en Bogotá proyecto “Bogotá Bilingüe”. (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Javeriana). Recuperado de <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/1569/RodriguezGarciaAlixRocio2011.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Rodríguez, M. (2012). Las competencias comunicativas y lingüísticas, clave para la calidad educativa. REICE: Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación, 10(4), 63-77.

Romaine, S. (1995). Bilingualism: Language in society. Oxford, UK: Blackwell Publishers.

Sanchez, A. (2013). Bilingüismo en Colombia. Banco de la República.

Salinas, Y. (2015). La enseñanza “audiovisual” del inglés como lengua extranjera. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/945/TO-18725.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Simons, H. (2011). El estudio de caso teoría y práctica. Madrid: Morata

Stolp, S. (1994). Liderazgo para la cultura escolar. Recuperado de <https://www.ericdigests.org/2003-3/escolar.htm>

Suarez, J. (2013). Construcción de una propuesta de enseñanza de las ciencias naturales en segunda lengua. (Tesis de maestría, Universidad Pedagógica Nacional). Recuperado de <http://repositorio.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/350/TO-16351.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Taylor, S., Bogdan, R. (1987). Introducción a los métodos cualitativos de investigación (Vol. 1). Barcelona: Paidós.

Uriquijo, M. (2014). La teoría de las capacidades en Amartya Sen. EDETANIA, 46 (1), {63 - 80}. Recuperado en <file:///C:/Users/USER/Downloads/Dialnet-LaTeoriaDeLasCapacidadesEnAmartyaSen-5010857.pdf>

Usma, W. (2009). “Education and lenguaje policyin Colombia exploring processes of inclusion and stratification in times of global reforms profile issues in teachers professional development”.

Valencia, L. (2015). El valor agregado por el bilingüismo a los profesionales bilingües de los sectores industrial, comercial y servicios de la ciudad de Manizales. (Tesis de maestría, Universidad Nacional de Colombia). Recuperado de <http://bdigital.unal.edu.co/50690/8/1053776960.2015.pdf>